

CURRICULUM VITAE

FORMAZIONE E TITOLI

La sottoscritta, Sonja Kuri si è laureata in “Germanistica” e Francesistica” (laurea in filosofia e abilitazione all’insegnamento delle materie “Germanistica” e “Francesistica, titolo conseguito Magister philosophiae) il 26/03/1987 presso l’Università di Klagenfurt, discutendo la tesi intitolata “Canetti und seine zur Karikatur verdeutlichte Gesellschaft. Der Ohrenzeuge. 50 Charaktere”, sotto la direzione del prof. Friedbert Aspetsberger (mit ausgezeichnetem Erfolg = punti: 110/110 e lode).

Il 9 giugno 1996 ha conseguito presso l’Istituto di Economia della Camera di Commercio di Klagenfurt (Austria) il titolo “Formatrice degli insegnanti”.

Il 19 marzo 1998 ha concluso il Dottorato di Ricerca in Germanistica presso l’Università degli Studi di Klagenfurt con una tesi dal titolo „Entflechtungen. Spracherziehung und Fremdsprachendidaktik in Italien 1948 –1979 mit einem Ausblick auf heute“ / („Decostruzioni. Educazione linguistica e glottodidattica in Italia, dal 1948-1979 con uno sguardo alla situazione attuale“.), seguita dal prof. Dietmar Larcher. Ha ottenuto il titolo di **Dottore di Ricerca in Germanistica (Dr. Phil.)**, avendo sostenuto con esito “ottimo” (1) l’esame per il conseguimento del titolo.

Il 27 novembre 2000 ha concluso un corso di specializzazione post-laurea (master II grado), acquisendo il titolo di „Akademische Bildungsmanagerin“, manager accademica di formazione.

Il 24 gennaio 2001 ha conseguito presso l’ÖSD Prüfungszentrale a Vienna/Austria il titolo “Formatrice autorizzata dei nuovi esaminatori dei diplomi austriaci” (aggiornamento del titolo conseguito in 1995).

ELENCO DEI TITOLI DI OPEROSITÀ SCIENTIFICA, DIDATTICA E ORGANIZZATIVA ENTRO LA CHIAMATA IN SERVIZIO PRESSO L'UNIVERSITÀ DI UDINE IN QUALITÀ DI PROFESSORE ASSOCIATO IN L/LIN 14 LINGUA ET TRADUZIONE LINGUA TEDESCA (ATTIVITÀ SCELTE FINO A 2002)

È stata lettrice e assistente del prof. Robert Saxer, Università degli Studi di Klagenfurt, presso l'Università degli Studi di Eskişehir dal mese di aprile al mese di giugno 1986.

Ha effettuato il tirocinio come insegnante di lingua tedesca e francese al Liceo scientifico (Bundes-Oberstufenrealgymnasium) di Klagenfurt dal 14/09/1987 al 13/09/1987 e dall'14/09/1987 al 13/09/1988 ha effettuato il tirocinio di insegnamento di Lingua e Letteratura tedesca e francese nella Scuola Secondaria di II grado Höhere wirtschaftliche Frauenberufsschule, a Villach.

Dal 1/05/1986 al 13/09/1986 ha prestato servizio presso l'Associazione "Deutsch in Österreich" all'Università di Klagenfurt in qualità di coordinatrice dei corsi estivi universitari a Pörtschach/Wörthersee, Austria.

Dal 01/07/1988 al 31/03/1992 è stata organizzatrice, coordinatrice e autrice nel progetto bilaterale tra Austria e Turchia nel progetto "Almança Saati/Zeit für Deutsch", progetto internazionale avviato dal Ministero austriaco per gli affari esteri in collaborazione con la Open Faculty dell'Università di Eskişehir/Turchia.

Dal 01/01/1989 al 31/07/1989 è stata lettrice di Germanistica presso L'Università di Tampere/Finlandia nell'ambito dell'accordo culturale ministeriale tra Austria e Finlandia.

Dall'a.a. 1989/90 all'ottobre 1996 è stata incaricata di corsi di lingua e linguistica tedesca presso il Dipartimento di Germanistica all'Università di Klagenfurt.

Dal 01/04/1992 al 30/04/1994 è stata dirigente didattico dell'Associazione "Deutsch in Österreich" all'Università di Klagenfurt con il compito di coordinare i corsi Deutsch als Fremdsprache presso l'Università di Klagenfurt durante l'anno accademico e i corsi estivi, e di elaborare materiali didattici adeguati all'insegnamento universitario.

Dal 01/03/1996 al 18/12/2003 è stata collaboratore ed esperto linguistico di Lingua tedesca presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere (ora Scienze linguistiche e letteratura straniere) all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano mediante contratto di lavoro subordinato a tempo determinato, per il periodo 1° marzo 1996-31 ottobre 1997 e mediante contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato per il periodo 1° novembre 1997-18 dicembre 2003.

Nell'a.a.1997/98 è stata collaboratrice linguistica presso l'Università degli Studi di Brescia.

Dal 01/09/1999 al 30/06/2003 ha assunto presso l'Università Cattolica di Milano la funzione di "Institutslektorin der Universität Klagenfurt/Institut für Germanistik für deutsche Sprache, österreichische Literatur und Landeskunde" tramite una borsa di studio *post-doc* del Ministero austriaco dell'istruzione e della ricerca/Österreich-Kooperation, svolgendo un progetto di ricerca dal titolo "Elaborazione di un curriculum per lo studio del tedesco come lingua straniera, nell'ambito dell'indirizzo turistico-manageriale, in un contesto di apprendimento multimediale".

Dall'a.a. 1999/2000 all'a.a. 2002/2003 ha insegnato presso la SSIS, Indirizzo Lingue straniere dell'Università Cattolica di Milano.

Da novembre 2001 a primavera 2002, su incarico del Technikum Kärnten – Fachhochschulen, ha collaborato in veste di consulente scientifica alla valutazione degli insegnamenti per i corsi di laurea breve.

Era consulente scientifica del progetto "Analisi di tipologie e di modalità di loro proposizione in un esame di Stato scritto" a partire dal 4 maggio 1999 a 2002 presso l'Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi per il gruppo linguistico italiano. Oltre alla consulenza scientifica ha offerto sportelli per gli esaminatori e ha tenuto seminari di approfondimento.

ESPERIENZE PROFESSIONALI E SERVIZI PRESTATI DOPO LA CHIAMATA A PROFESSORE ASSOCIATO IN L/LIN 14 LINGUA ET TRADUZIONE LINGUA TEDESCA ALL'UNIVERSITÀ DI UDINE (A PARTIRE DA 2002)

A seguito del relativo concorso pubblico per esami e titoli, il 19 dicembre 2003 è stata nominata **Professore associato di Lingua e Traduzione tedesca** presso il Dipartimento di Lingue e Letterature germaniche e romanze della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'**Università di Udine**, dove attualmente presta servizio come **professore associato di Lingua et Traduzione tedesca** presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Comunicazione Formazione e Società (DILL).

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

PROGETTI DI RICERCA

- Da 2002-2003, su incarico dell'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico italiano della Provincia autonoma di Bolzano, ha collaborato in veste di intervistatore al progetto CURREVAL, valutazione scientifica dei programmi di studio di lingua tedesca come L2 nelle scuole secondarie.
- Da febbraio 2003 a febbraio 2004, su incarico dell'Ufficio bilinguismo e lingue straniere, dott.ssa Rosa Rita Pezzeri della Provincia autonoma di Bolzano, ha effettuato la valutazione scientifica del progetto "Lingue in pillole" con una relazione finale con consigli.
- Da gennaio a luglio 2007, su invito della prof.ssa Erika Werlen, ha partecipato all'elaborazione del progetto europeo *Comprehend Specialized Terminology (CompSpecT) - Understanding specialized language using the CompSpecT multilingual dialogic terminology database*. Ha partecipato a diversi incontri di lavoro a Winterthur/Svizzera e ha tenuto diversi interventi.
- Da giugno 2007 fino a fine 2009, su invito della prof.ssa Erika Werlen, ha partecipato in modo significativo al network della Zürcher Hochschule Winterthur.
- Da novembre 2008 a febbraio 2009, su invito dell'EURAC Bolzano, ha partecipato al Progetto di ricerca KOLIPSI in veste di esperta per la valutazione delle competenze linguistiche e ha analizzato e valutato 32 elaborati in lingua tedesca di autori di lingua italiana.
- Da primavera 2007, su invito di prof. Ugo Rozzo del Dipartimento di Scienze storiche e documentarie/Università degli Studi di Udine, ha collaborato all'analisi delle fonti primarie su Alexander Wolf (1826-1904, archeologo e linguista), archiviate presso la Biblioteca Civica Joopi di Udine, con particolare riguardo alle sue attività didattiche nell'insegnamento delle lingue straniere da una pluralità di prospettive (storica, geografica, biografica) mettendo in relazione la sua idea pedagogica e didattica con i metodi e contenuti d'insegnamento che all'epoca si stavano sviluppando non solo in Friuli e in Italia ma anche in ambito tedesco, inglese e francese. Si vedano la partecipazione al convegno (23-24/11/2007 a Cividale del Friuli) e le relative pubblicazioni.
- Da novembre 2008 ha collaborato all'elaborazione e diffusione del bando "Premio Contessa Caterina Bellati de Cia", voluto dall'Ing. Alberto de Cia che mirava a premiare contributi alla ricerca e diffusione culturale dei dialetti germanofoni in Italia, nel 2009 e 2010/2011 ha partecipato come rappresentante dell'Ateneo udinese alla Commissione di valutazione dei contributi presentati.
- Da novembre 2008 fino a luglio 2011, sempre in veste di consulente scientifico, si è occupata della valutazione e della revisione della maturità di tedesco L2 nella Provincia autonoma di Bolzano, con particolare riguardo ai risultati scientifici più recenti sull'acquisizione delle competenze testuali (*Textkompetenzen*) e della loro valutazione.
- Da 2008 a 2009 ha collaborato in funzione di consulente scientifico all'elaborazione del progetto *ERASMUS "FRIEDKULT – Von einer Kriegskultur zu einer Friedenskultur im Alpen-Adria-Raum"* del Centro di ricerca interdipartimentale IRENE coinvolgendo docenti e studenti dei tre paesi; l'andamento e i risultati del progetto sono documentati nella pubblicazione Gruber, Bettina/Rippitsch, Daniela

Modell Friedensregion Alpen-Adria? Lernerfahrungen in einer europäischen Grenzregion. Schwalbach/Taunus, Wochenschau Verlag 2011, contributo Kuri pp. 255-270.

- Dall' autunno 2008 a febbraio 2009, su invito dell'Eurac Bolzano, ha partecipato in veste di futuro partner all'elaborazione del progetto Interreg IV Italia-Austria intitolato *Imparare per il XXI secolo: osservazione, analisi e consulenza linguistica basata sui corpora in zone di confine multilingui*.
- Da autunno 2009 a marzo 2010, su invito della prof.ssa Erika Werlen, ha partecipato in veste di esperta all'elaborazione del progetto europeo FAL_FP7_SECSSH *Sprache und Sicherheit* e ha partecipato a diversi incontri di lavoro a Winterthur / Svizzera.
- Nell'anno 2011, su invito della Pädagogische Hochschule/Accademia Pedagogica in Carinthia, ha collaborato in veste di consulente scientifica all'elaborazione di un piano di studio biennale per la formazione degli insegnanti di "Tedesco e Comunicazione nelle scuole professionali" in Carinthia e Salisburgo ciclo 2012-2014; ha inoltre elaborato il test di ammissione, svoltosi l'11 ottobre 2011.
- Dal 15 al 16 ottobre 2012 su invito dell'ÖSD e del Goethe-Institut ha partecipato in veste di esperta alla "Benchmarkung Conferenze" a Monaco /Germania.
- Da novembre 2012 fino a luglio 2013, su invito dell'Ufficio scolastico regionale a Bolzano, in veste di consulente scientifico, si è occupato dell'elaborazione di un catalogo dei tipi di testo da proporre per la maturità di tedesco L2 nella Provincia autonoma di Bolzano, con particolare riguardo ai risultati scientifici più recenti riguardanti l'acquisizione delle competenze testuali e la revisione dei criteri di valutazione.
- Dal 16 al 20 settembre 2013 su invito di CITO, agenzia nazionale per la certificazione delle competenze scolastiche nei Paesi Bassi, ha partecipato in veste di consulente scientifico alla "CEFR Standard Setting Conference for the Dutch national examinations of reading and listening comprehension in secondary education" a Scheveningen/Den Haag con la finalità di fissare in base al Quadro comune di riferimento europeo per le lingue criteri di riferimento per la valutazione delle competenze in lettura e ascolto. In seguito fino a gennaio 2014 ha contribuito, sempre in veste di consulente scientifico, al progetto "Standardsetting Schreibkompetenzen".
- Da dicembre 2015 a aprile 2017, su incarico dell'Ufficio scolastico regionale della Provincia autonoma di Bolzano ha contribuito, in veste di consulente scientifica, all'aggiornamento della terza prova in tedesco L2 delle prove di maturità in tedesco L2 e italiano L2 nella provincia autonoma di Bolzano e ha elaborato, insieme con Clara La Terra, la parte teorica del manuale per la parte tedesca; si veda l'elenco delle pubblicazioni, parte *Materiali didattici e Manuali*, ormai in vigore.
- Da gennaio 2014 a dicembre 2016 ha contribuito in modo significativo al progetto WRILAB2 - "On-line Reading and Writing Laboratory for Czech, German, Italian and Slovenian as L2" (www.wrilab2.eu) (Erasmus+Lifelong learning); nel 2018 ha effettuato insieme alla prof.ssa Ursula Doleschal dell'Università di Klagenfurt una revisione completa della piattaforma.
- Da 2014 a 2018 (termine del progetto) ha partecipato al progetto "Brückensteine" della collega prof.ssa Sabine Anselm dell'Università di Monaco (si vedano le conferenze tenute all'Università di Monaco).
- Da novembre 2017 a febbraio 2018 ha collaborato all'elaborazione del progetto ERASMUS+ KA 2 Cooperation for innovation and the exchange of good practices – KA 203 Strategic partnerships dal titolo "WELL - Werte(bildung) in Europa" su invito dei colleghi delle Università di Monaco, Liechtenstein, Praga, Bratislava e Vienna (leading-house Monaco, scadenza di presentazione 20 marzo 2018). Il progetto, purtroppo, è stato respinto.
- Da ottobre 2017 ha collaborato in veste di consulente scientifica al progetto PRID TRANSLAB - Laboratorio di traduzione multilingue (<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/ateneo-uniud-organizzazione/dipartimenti/dill/ricerca/gruppi-di-ricerca/@@gruppo-ricerca?group-id=2120>), coordinatrice prof.ssa ass. Anna-Maria Perissutti, con un intervento di 2 ore all'incontro di lavoro del 7 giugno 2018; da luglio 2018 a dicembre 2019 ha partecipato ufficialmente al progetto, si veda la pubblicazione in itinere e il contributo al convegno finale svoltosi il 13 dicembre 2019 all'Università di Udine.

In maggio/giugno 2018 ha ideato assieme alla prof.ssa Sabine Anselm dell'Università di Monaco all'elaborazione del progetto bilaterale WIE - Valori in Europa – Werte in Europa aus linguistischer und literarischer Sicht (<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/ateneo-uniud-organizzazione/dipartimenti/dill/ricerca/gruppi-di-ricerca/@@gruppo-ricerca?group-id=2126>), programma Hochschuldialog mit Südeuropa emanato dal DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst (German Academic Exchange Service). Il progetto è stato promosso e nell'a.a. 2019 ha usufruito insieme alla prof.ssa Sabine Anselm dell'Università di Monaco di ca. € 18.000,-- per la realizzazione del progetto.

Da giugno 2018 sta realizzando, insieme alla prof.aggr. Iris Jammernegg e il dott. Federico Collaoni il progetto PRAGER - Pragmatica del discorso sociale sulle energie rinnovabili (<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/ateneo-uniud-organizzazione/dipartimenti/dill/ricerca/gruppi-di-ricerca/@@gruppo-ricerca?group-id=2048>). Si vedano la conferenza tenuta in occasione del convegno 44. ÖLT a Innsbruck svoltosi dal 26 al 28 ottobre 2018 e le due pubblicazioni, una uscita, l'altra in preparazione.

È componente permanente del gruppo di ricerca BAUS Austriaca (<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/ateneo-uniud-organizzazione/dipartimenti/dill/ricerca/gruppi-di-ricerca/@@gruppo-ricerca?group-id=2049>) presso il DILL e collabora all'ideazione e la realizzazione delle attività scientifiche e didattiche.

COMITATI SCIENTIFICI, COMPONENTE COMMISSIONI

Dal febbraio 2004 all'agosto del 2005 è stata membro del comitato scientifico allargato dell'Internationale Deutschlehrertagung/Convegno Internazionale dal titolo “Begegnungssprache Deutsch” per insegnanti di tedesco, che si è tenuto dal 1° al 6 agosto 2005 a Graz/Austria ed è stata responsabile scientifica della progettazione e conduzione di tre forum. Hanno partecipato a questo convegno più di 2100 docenti e studiosi provenienti da 99 paesi. Per ulteriori informazioni: www.idt-2005.at.

Da maggio 2004 è stata membro della commissione giudicatrici per la selezione all'ammissione, presidente delle commissioni degli esami finali/esami di abilitazione all'insegnamento nelle scuole secondarie di I e II grado. A maggio 2009 è stato presidente della Commissione unificata per gli esami di abilitazione dell'indirizzo “lingue straniere”. (Si vedano anche gli insegnamenti tenuti presso la SSIS).

Quale esperta e consulente scientifica, su incarico della Provincia autonoma di Bolzano, ha realizzato la valutazione finale di un corso di formazione per mediatori culturali e ha consegnato la relazione intitolata Ist und Soll - Zur Zielerreichung des Lehrgangs für interkulturelle MediatorInnen. Ausgewählte Aspekte der externen Schlussevaluation.

Dall'autunno 2006 collabora alla Scuola di Dottorato di ricerca per le scienze linguistiche e letterarie; nell'autunno 2007 è stata nominata membro supplente nella Commissione giudicatrice per l'esame di ammissione al corso; nell'ottobre 2008 e nel settembre 2017 è stata membro definitivo della Commissione giudicatrice per l'esame di ammissione; fino a primavera 2018 è stato membro effettivo del collegio della Scuola di Dottorato di ricerca in Studi linguistici e letterari, da primavera 2018 è componente del Collegio docenti del dottorato; in ottobre 2021 è stata componente effettivo della commissione di selezione bando PON.

Il 13 ottobre 2008 è stata membro della Commissione per i colloqui finali presso la Scuola Superiore dell'Università di Udine.

Nei bienni 2010/2011 e 2012/2013 e nel 2014, su incarico del MIUR, è stato componente delle commissioni di conferma dei ricercatori universitari e ha assunto la funzione di segretaria verbalizzante.

A luglio 2012 è stata presidente della commissione valutatrice delle candidature al TFA (Tirocinio Formativo Attivo) presso l'Ateneo di Udine, per le classi di concorso A445 - Lingua straniera I grado: tedesca, e A446 - Lingua e civiltà straniera: tedesca (II grado).

Da 2012 a 2016 è stata componente della commissione permanente per la valutazione della ricerca e della produzione scientifica triennale presso il DILE/DILL, anche in funzione di segretaria verbalizzante.

Nell'a.a. 2012/13, su incarico del MIUR, è stata referee per la valutazione di progetti di ricerca e prodotti della ricerca.

Nei giorni 8, 9 e 10 luglio 2015 è stata presidente della Commissione unificata per gli esami di abilitazione TFA e PAS dell'indirizzo "lingue straniere".

Da 2013 è componente della commissione di valutazione delle domande di incarico di insegnamenti (interruzione nell'a.a. 2018/19 per la collocazione in congedo per studi e ricerca), designata anche per l'a.a. 2023/24.

Da diversi anni è componente della commissione della prova dell'esame finale della Laurea in Lingue e letterature straniere, curriculum Mediazione linguistica e interculturale, cl. 12.

Il 17 febbraio 2014 è stata componente della selezione di attribuzione di un assegno di ricerca all'interno del progetto WRILAB2.

Dal 2015 (nel 2018 interruzione per congedo di studio e ricerca e 2020 per la pandemia COVID), su mandato dell'Ufficio Mobilità internazionali, la sostituita è delegata dell'Università di Udine all'Incontro dei coordinatori dei Corsi universitari estivi Bovec all'Università di Klagenfurt ed è stata componente, dall'anno 2015 presidente della commissione per l'assegnazione delle borse di studio per la partecipazione ai „Corsi universitari estivi a Bovec/Plezzo“.

Il 4 dicembre 2017 è stata componente e segretaria della commissione giudicatrice del concorso pubblico, per titoli e colloquio per l'attribuzione di no. 1 assegno per lo svolgimento di attività di ricerca (legge 30.12.2010. N 240, Art 22.) di durata annuale, presso le strutture dell'Università degli Studi di Udine, bandito con D.R.N 620 del 30/10/2017 per lo sviluppo di un corpus comparabile di testi nelle lingue tedesco e italiano; analisi testuale dei testi in italiano e tedesco, sviluppo di materiale didattico da caricare sulla piattaforma Moodle www.wrilib2.eu.

Il 5 dicembre 2017 è stata componente e segretaria verbalizzante della commissione giudicatrice nella procedura di valutazione delle domande pervenute per il conferimento di no. 1 incarico di lavoro autonomo occasionale avente per oggetto la „Selezione di testi russi (generi: commenti giornalistici, brochure turistiche, testi giuridici) analisi dei testi russi, sviluppo di materiale didattico per la sezione russa della piattaforma" presso il DILL di Udine.

Sempre il 5 dicembre 2017 è stata componente commissione giudicatrice nella procedura di valutazione delle domande pervenute per il conferimento di no. 1 incarico di lavoro autonomo occasionale avente per oggetto l'Inserimento delle informazioni grammaticali nei lemmi del dizionario italiano-ceco, elaborato dalla prof.ssa Anna-Maria Perissutti e dal prof. Andrea Trovesi dell'Università La Sapienza di Roma" presso il DILL di Udine.

Da anni (con interruzione nel 2018 per la sua collocazione in congedo per studi e ricerca) è componente della commissione d'accesso alla laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extra-europee, cl. 37.

Da febbraio 2018 è componente del comitato scientifico della rivista GEM-Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik dell'Università di Zadar/Croatia.

Il 12 marzo 2019 è stata componente della commissione DILL di valutazione dei progetti di tesi all'estero.

BORSE DI STUDIO

Da luglio 1999 a giugno 2003 ha usufruito di una borsa post-doc, concessa dal Ministero austriaco per Affari esteri, per svolgere il progetto di ricerca "Elaborazione di un curriculum per lo studio del tedesco come lingua straniera, nell'ambito dell'indirizzo turistico-manageriale, in un contesto di apprendimento multimediale".

Da 2008 ha usufruito regolarmente di borse di studio per soggiorni a Vienna (ca. 1 settimana all'anno), concesse dal Ministero austriaco per Affari esteri, per svolgere ricerche e rafforzare rapporti e collaborazioni con colleghe/i e istituzioni austriaci a Vienna.

Incarichi di insegnamento e/o ricerca presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri e sovranazionali

Nei giorni 12-13 dicembre 2011, su invito dell'Accademia Pedagogica a Klagenfurt, ha tenuto un seminario da 18 ore su Lese-, Lern- und Arbeitstechniken per insegnanti delle scuole tecniche in Carinzia.

Dal 19 al 23 febbraio 2007 ha collaborato alla realizzazione di un corso per futuri ricercatori ("Kurs für wissenschaftlichen Nachwuchs") a Winterthur/Svizzera, finanziato dal Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica; ha partecipato al corso assieme alla dott.ssa Elena Dandolo, che aveva dedicato la sua tesi di laurea magistrale, da lei seguita, alla Dritte Generation italienischer Emmigranten in der Schweiz: Identität und Sprache; in quest'ambito ha tenuto un seminario sulle metodologie di ricerca delle lingue in zone di confine.

Da 1987 fino a 2007, su incarico del Ministero austriaco per gli affari esteri (Dipartimento Österreich Kooperation) ha diretto seminari di metodologia e didattica di lingua tedesca come lingua straniera per insegnanti di scambio austriaci in Italia, Spagna e Francia a Wr. Neustadt: tra 8 e 20 ore nel periodo fine agosto/inizi di settembre.

Nell'a.a. 2004/05 le è stata conferita dal Germanistisches Institut dell'Universität Klagenfurt un corso di 30 ore dal titolo „Curriculumdesign und Curriculumentwicklung“.

FINANZIAMENTI DA TERZI PER ATTIVITÀ DI RICERCA, DI STUDIO E DI OFFERTE DIDATTICHE CURRICOLARI ED EXTRA-CURRICOLARI

Dal 2005 in veste di coordinatrice dell'accordo bilaterale DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst – German Academic Exchange Service) si occupa del co-finanziamento di un lettore di scambio, della selezione e del rinnovo dell'accordo.

Dal Forum austriaco di cultura a Milano (Ministero austriaco per gli Affari esteri) ha ottenuto i seguenti co-finanziamenti: nel 2010 per 3 eventi € 1.628,50; nel 2011 per 4 eventi € 1.000,--; nel 2012 per 7 eventi € 4.949,--; nel 2013 per 6 eventi € 5.274,90; nel 2014 per 6 eventi € 6.104,40; nel 2015 per 4 eventi € 2.669,--; nel 2016 per 4 eventi € 3.209,90; nel 2017 per 6 eventi € 4.740,--; nel 2018 per 6 serate € 4.310,--, nel 2019 per 6 eventi € 4.760,--.

Dal 2010 è responsabile per l'assegnazione di 4 borse di studio (per 28 giorni in totale) concesse dal Ministero austriaco per gli Affari esteri per soggiorni a Vienna per motivi di studio e di ricerca e di stabilire e rafforzare rapporti culturali e sul piano accademico tra l'Italia e l'Austria.

Nel 2011 per la realizzazione dello spettacolo "Selvaggio cresce il fiore" di Thomas Bernhard ha ottenuto dal Comune di Udine 2.000,-- e dalla Regione FVG 10.000,--.

Dal 2015, anno dell'assegnazione del compito di dirigente e responsabile scientifica della Biblioteca Austriaca di Udine alla sottoscritta, per l'acquisto di libri e DVD di ca. 2.200,-- all'anno; scelta degli acquisti insieme alla prof.ssa Elena Polledri e i colleghi della sezione tedesca.

Nel maggio 2016 dal DAAD per il viaggio di studio in Germania Bonn, Köln, Mainz ha ottenuto € 5.000,--.

Nel 2018 per il viaggio di studio "La Vienna ebraica nel XX secolo" ha ottenuto i seguenti co-finanziamenti: 3 borse di studio 1.900,-- (dott.ssa Czerny, prof.sse Kuri e Polledri), Zukunftsfonds Österreich € 2000,--, ÖB/ABA € 420,--.

Nella primavera 2019, per la realizzazione del seminario "Didaktik con DHoch3" da 50 ore in modalità blended, il DAAD le ha assegnato la Ex-Lettrice dott.ssa Lisa Krottenmüller, quantificabile con ca. € 1.500,--.

Nel 2019 per la realizzazione del progetto WIE (DAAD – Hochschuldialog mit Südeuropa) con soggiorni di studio a Monaco (10-14 giugno 2019) e Udine (14-18 ottobre 2019) ha ottenuto insieme con la

prof.ssa Sabine Anselm/Università di Monaco/Germania € 18.000,-- per coprire le spese definitive del progetto.

IDEAZINE, ORGANIZZAZIONE E MODERAZIONE DI CONFERENZE E SEMINARI

- 17 maggio 2023, ideazione, organizzazione e moderazione del seminario “HEIMATLAND ERDE. Global/Planetary Citizenship Education – TERRA PATRIA. Educazione alla cittadinanza mondiale e planetaria”, tenuto dal prof. Werner Wintersteiner, prof. Ordinario i.R. dell’Università di Klagenfurt (4 ore), in cooperazione del DILL e Associazione Biblioteca Austriaca.
- 16 maggio 2023: organizzazione e moderazione della conferenza “La lotta con il tempo e con la parola. Il carteggio tra Celso Macor ed Ervino Pocar (1967-1981)” tenuta da Renate Lunzer (Vienna), Haans Kitzmüller (scrittore e editore) e Gabriele Zanello (Udine), in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano (in modalità ibrida).
- 18 aprile 2023, ideazione, organizzazione e moderazione della conferenza dal titolo “La cultura di pace: un percorso storico-linguistico e l’esperienza dell’Università di Udine” tenuto dalla dott.ssa Manuela Fabbro in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano (in modalità ibrida).
- Nella primavera 2023, assieme con Elena Polledri, Simone Costagli, Erika Capovilla e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ideazione e organizzazione di 2 serate (in modalità ibrida): 1 aprile conferenza dal titolo “Österreichische Literatur – alte Fragen, neue Probleme. Klassiker, Kanon, Institutionen”, tenuto dal prof. Werner Michler, Universität Salzburg (in modalità ibrida); 3 maggio conferenza dal titolo “Per una ‘Storia naturale dell’amore’. Su Raoul Schrott”, tenuta da prof.ssa Giulia A. Disanto, Università di salento.
- 30 novembre 2022, in collaborazione con Elena Polledri e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano organizzazione del seminario di studi dal titolo “Franz Grillparzer e il teatro austriaco” (in modalità ibrida)
- Nell’autunno 2022, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ideazione e organizzazione di 3 serate (in modalità ibrida): 18 ott. conferenza di Uta Degner (Salzburg) Elfriede Jelineks Die Klavierspielerin als poetologischer Roman. Zur Relation von Kunst und Leben; 15 nov. conferenza di Federica Rocchi (Firenze) Johann Nestroy. “L’Aristofane” del teatro popolare; 13 dic. conferenza di Andrea Landolfi (Siena) Dalla Bucovina al Valdarno, passando per Vienna. Gregor von Rezzori tra le lingue
- Nella primavera 2022, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ideazione e organizzazione di 4 serate (in modalità ibrida): 2 marzo conferenza di Orietta Altieri-Alt Un’amicizia del mondo di ieri: Enrico Rocca, goriziano, traduttore di Stefan Zweig; 30 marzo conferenza di Alice Gardoncini (Udine) Variazioni sulla celebrità. Tradurre il teatro di Thomas Bernhard; 6 aprile conferenza di Matteo Iacovell (Roma) “La speranza più grande” di Ilse Aichinger, l’urgenza di una riedizione; 4 maggio conferenza di Stefano Apostolo e Samir Thabet Salmi, litanie e georgiche oscure. La lirica del giovane Bernhard.
- Per l’autunno 2021, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ha ideato tre serate: 30 novembre, presentazione della mostra fotografica su Ilse Aichinger, in occasione dei 100 anni dalla nascita della scrittrice, con Christine Ivanovic (Vienna), curatrice della mostra; 7 dicembre, conferenza di Arturo Larcati dal titolo “Letteratura e cinema. Stefan Zweig e la *Novella degli scacchi*”; 14 dicembre, conferenza di Stefano Apostolo dal titolo “*Da Schwarzach St. Veit a Frost – Thomas Bernhard e gli esordi letterari*”
- Nella primavera 2021, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ha realizzato 3 serate:

Tradurre e recitare la letteratura austriaca contemporanea. Nuove scritture dall'Austria, conferenza tenuta Giovanni Sampaolo; *L'Austria a Milano. "Theaterarbeit" tra università, città e teatri attorno a W. Bauer, "Magic Afternoon", e a Th. Köck, "Jenseits von Fukuyama"*, conferenza tenuta da Marco Castellari;

Nell'autunno 2020, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ha realizzato il ciclo di conferenze dal titolo "Generi e traduzioni della letteratura austriaca" (3 serate): 25 novembre 2020, Arturo Larcari su "*Letteratura e psicoanalisi: Le novelle di Stefan Zweig*"; 2 dicembre 2020, Elena Polledri su *Paul Celan e 100 anni di poesia*; 9 dicembre 2020, Camilla Miglio su *Paul Celan e la musica della materia*

Per la primavera 2020, assieme con Elena Polledri e Simone Costagli e in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano, ha ideato e preparato il ciclo di conferenze dal titolo "Generi e traduzioni della letteratura austriaca" (3 serate) che per la pandemia causata dal COVID19 è stato posticipato all'autunno 2020 e/o alla primavera 2021.

11 dicembre 2019: organizzazione della serata dal titolo "Il teatro di Handke" tenuto da Francesco Fiorentino, Roma 3, moderazione prof. Simone Costagli, in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano

3 dicembre 2019: insieme con prof. Emiliano Ranocchi organizzazione dell'incontro con Jurko Prohas'ko dal titolo "L'Europa di mezzo oggi", in collaborazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano

14-18 ottobre 2019: insieme con la prof.ssa Sabine Anselm e il dott. Winfried Adam ideazione, organizzazione e moderazione dei seminari e workshop della settimana di studio e ricerca a Udine all'interno del progetto WIE (Hochschuldialog mit Südeuropa)

15 ottobre 2019: ideazione, organizzazione e moderazione (insieme con prof. Simone Costagli) della serata dal titolo "Tornare in Europa – Zurück nach Europa" con l'autrice austriaca Eva Schörkhuber, in collaborazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano

30 maggio-1° giugno 2019: direzione e moderazione di un gruppo di riflessione (4 appuntamenti) e presentazione dei risultati in plenum al convegno internazionale "Schreibwissenschaft: eine neue Disziplin? Diskursübergreifende Perspektiven" a Klagenfurt/Austria

10-14 giugno 2019: insieme con la prof.ssa Sabine Anselm e il dott. Winfried Adam ideazione, organizzazione e moderazione dei seminari e workshop della settimana di studio e ricerca a Monaco/Weilheim all'interno del progetto WIE (Hochschuldialog mit Südeuropa).

7 maggio 2019: organizzazione della serata dal titolo "Robert Menasse: intellettuale, scrittore e critico europeo" tenuto da Serra Valentina, Cagliari, moderazione prof. Simone Costagli, in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano

2 aprile 2019: ideazione, organizzazione e moderazione (insieme con prof. Simone Costagli) della serata dal titolo "Lingue dell'angelo" con l'autore austriaco Dimitré Dinev, in cooperazione con DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano.

19 marzo 2019: organizzazione della serata dal titolo "L'Europa centrale come modello politico e culturale: potenziali e attese tradite" tenuto da Emiliano Ranocchi, Udine, moderazione prof. Simone Costagli.

5 dicembre 2018: ideazione, organizzazione e moderazione della conferenza "Discorsi urbani intessuti nella Vienna contemporanea", referente prof.ssa aggr. Iris Jammernegg, Udine, in cooperazione con Elena Polledri, DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano.

28 novembre 2018: ideazione e organizzazione della conferenza "Come stranieri in patria. Profughi ebrei dai territori orientali dell'impero a Vienna", referente Roberto Cazzola, autore e traduttore, in cooperazione con Elena Polledri, DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano

14 novembre 2018: ideazione, organizzazione e moderazione della serata "La Vienna ebraica nel XX secolo. Das jüdische Wien im 20. Jahrhundert. Esperienze e impressioni di un viaggio nella società, cultura e

letteratura di Vienna raccontate dalle studentesse di Germanistica della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee e dalle docenti Sonja Kuri, Elena Polledri e Carin Constanze Czerny” presso l’università di Udine, in cooperazione con Carin Constanze Czerny e Elena Polledri, DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano”

- 14-15 dicembre 2017: moderazione della seconda giornata del seminario “La lettera e la letteratura tedesca ed europea” presso l’Università di Udine
- 7 dicembre 2017: organizzazione del concerto “Recital di Paul Gulda” in collaborazione con il Forum Austriaco di Cultura a Milano, l’Associazione Biblioteca Austriaca e la Biblioteca umanistica dell’Università di Udine
- 18 maggio 2017: ideazione, organizzazione e moderazione della festa di inaugurazione della nuova sede della Biblioteca Austriaca a Udine, in collaborazione con il Forum Austriaco di Cultura a Milano, l’Associazione Biblioteca Austriaca e la Biblioteca umanistica dell’Università di Udine
- 17 maggio 2017: organizzazione e moderazione del concerto del Quartetto Auner” in cooperazione con l’Accademia Ricci e l’Associazione Biblioteca Austriaca
- 3 maggio 2017: organizzazione di una conferenza dal titolo “Prager Zwischenräume und /bei Franz Kafka”, tenuto da Manfred Weinberg, Karlsuniversität Prag, in cooperazione con prof.ssa Elena Polledri e l’Associazione Biblioteca Austriaca
- 11 e 12 aprile 2017: ideazione, organizzazione e moderazione di 3 seminari su tematiche inerenti la linguistica tedesca con particolare riguardo alla digitalizzazione, tenute da Prof. Sabine Anselm dell’Università di Monaco
- 5 aprile 2017: organizzazione di una conferenza dal titolo “Das Denken der Differenz und der Grenze: Marlen Haushofer, Barbara Frischmuth, Anna Mitgutsch”, tenuta da Maja Frateva, Iasi/Romania, in cooperazione con prof.ssa Elena Polledri e l’Associazione Biblioteca Austriaca
- 29 marzo 2017: organizzazione di una conferenza dal titolo “Interpretationen des Gedichts ‘Psalm’ von Celan im Kontext der Literatur aus der Bukowina, tenuta da Ana-Maria Palmariu, Iasi/Romania, in cooperazione con prof.ssa Elena Polledri e l’Associazione Biblioteca Austriaca
- 18 febbraio 2017: ideazione, organizzazione e moderazione di una conferenza-concerto dal titolo “Schubert ed il suo ultimo erede nella Felix Austria” con Prof. Harald Haslmayr, Kunstuniversität Graz, in cooperazione con l’Accademia Ricci, Udine
- 22 novembre 2016: ideazione, organizzazione e moderazione di una Giornata di studio dedicata alla didattica delle lingue con Dr. Schmidjell, in cooperazione con il Goethe Institut Triest
- 13 e 20 e 27 aprile 2016: ideazione, organizzazione e presentazione del ciclo di conferenze su Franz Kafka, Associazione Biblioteca Austriaca e DILL
- 19 novembre 2015: ideazione e moderazione del seminario „Mehrsprachendidaktik – Ansätze – Instrumente“, relatore Dr. Ferdinand Stefan, Klagenfurt, in collaborazione con il Goethe Institut Triest
- 10 e 17 novembre 2015: ideazione, organizzazione e presentazione di 2 serate sul Congresso di Vienna (1814-1815) presso l’Università di Udine, Associazione Biblioteca Austriaca e DILL
- 20 maggio 2015: organizzazione della conferenza dal titolo “Cent’anni di poesia. Christine Lavant (1915-1973) e lettura dei testi in lingua tedesca presso l’Università di Udine, Associazione Biblioteca Austriaca e DILL
- 17 marzo 2015: organizzazione e moderazione della serata dal titolo “Un giusto dimenticato: A.H. Fried” presso l’Università di Udine, Associazione Biblioteca Austriaca e DILE
- 23 febbraio 2015: organizzazione della presentazione del libro “La guerra è follia” di A.H. Fried, tradotto e curato di Francesco Pistolato presso l’Università di Udine, Associazione Biblioteca Austriaca e DILL
- 1° dicembre 2014, ore 15.30-18.30: organizzazione e moderazione del seminario dal titolo “Kein Ende mit der Wende”, relatore prof. Wolf Wagner, in cooperazione con il Goethe Institut Triest

- 4 e 11 e 25 novembre e 2 dicembre 2014: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo “La Grande Guerra nella letteratura austriaca” (DILE, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum Austriaco di Cultura a Milano)
- 10 novembre 2014: programmazione e organizzazione di una conferenza dal titolo “Un’amicizia disvelata – Alfred Nobel e Bertha von Suttner” tenuta da Annapola Ialdi e Fulvio Salimbeni.
- 14 ottobre 2014: organizzazione e moderazione dell’incontro informativo “Studio e ricerca in Germania e le borse di studio del DAAD”.
- 10 aprile 2014: organizzazione e moderazione del workshop dal titolo “Riflessione sulla situazione politica della Germania e il ruolo del linguaggio giornalistico” tenuto dal giornalista tedesco Karl-Heinz Fesenmeier (DILE e Goethe Institut Triest).
- 1° e 2 aprile 2014: organizzazione e moderazione di due conferenze: “Die gesprochene deutsche Sprache” e “Die Sprache der Werbung”, tenute dalla prof.ssa Sabine Anselm, Università di Monaco di Baviera.
- 11 e 18 e 25 marzo e aprile 2014: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze (4 serate) su R.M. Rilke (4 serate, DILE, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum Austriaco di Cultura a Milano)
- 16 dicembre 2013: programmazione, organizzazione e moderazione di una conferenza dal titolo “Il passatore. Considerazioni a margine di Axel Corti” tenuta da Francesco Pitassio (DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 17 ottobre 2013: introduzione e moderazione della conferenza dal titolo “Work matters: On the representation of Work in Contemporary German Fiction” tenuta dalla prof.ssa Monika Shafi, University of Delaware, USA, all’Università di Udine
- 12 novembre 2013: organizzazione e moderazione dell’incontro informativo “Studio e ricerca in Germania e le borse di studio del DAAD”.
- 30 ottobre 2013, 14.30-19.30: organizzazione e moderazione del seminario dal titolo “Film in Deutschland seit 1990” tenuta dalla dott.ssa Christina Schmidt, Berlino
- Marzo-maggio 2013: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo “Miti austriaci del 900” (4 serate, DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 15 novembre 2012, ore 9.30-18.00: organizzazione e moderazione del seminario “Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht” tenuto da Elena Polledri all’Università di Udine.
- Ottobre-novembre 2012: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo “Miti austriaci del 900” dedicate a Peter Handke (4 serate, DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 19 aprile 2012: organizzazione e moderazione della conferenza dal titolo *Superare i confini – avviare il dialogo – pensare il futuro insieme con presentazione del libro Gruber/Rippitsch (a cura di)(2011), Friedensregion Alpen-Adria? Wochenschau Verlag.*
- 12 aprile 2012: organizzazione di una serata con la scrittrice austriaca Sabine Gruber: colloquio con lettura presso l’Università di Udine, Associazione Biblioteca Austriaca e DIGR.
- marzo 2012: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze dedicato a Klimt e Schnitzler (3 serate, DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 15 dicembre 2011: ideazione e organizzazione di una serata con lettura dell’opera *Zwischenstationen/Stazioni intermedie* di Vladimir Vertlib
- 19 aprile 2011: moderazione della presentazione del libro *L’architettura è un gesto. Ludwig Wittgenstein architetto*, con l’autore Daniele Pisani (Università di Venezia) e prof. Amendolagine (Università di Udine) in occasione del ciclo di conferenze su Wittgenstein, organizzato dall’Associazione Biblioteca Austriaca di Udine.
- Marzo-aprile 2011: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze (4 serate) su Ludwig Wittgenstein (DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 26 novembre 2010: Giornata di studio dal titolo *Zum Erwerb von Handlungskompetenz 1: Integrierte*

Grammatikvermittlung e Zum Erwerb von Handlungskompetenz 2: Audiovisuelle Medien, tenuta dal prof. Erwin Tschirner (Università di Leipzig).

- Ottobre/novembre 2010: programmazione e organizzazione di un ciclo di conferenze dedicate a Gustav Mahler (4 serate, DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 13 ottobre 2010: Conferenza con seminario dal titolo *CURRICULUMPLANUNG mit Profile Deutsch*, tenuta dalla dott.ssa Iris Fischer (Università di Chemnitz).
- 8 aprile 2010: ideazione, organizzazione e moderazione della conferenza su *Fachübersetzung und literarische Übersetzung: Ähnlichkeiten und Unterschiede im Überblick* della prof.ssa Lorenza Rega (Università di Trieste)
- Ottobre/novembre 2009: Organizzazione di un ciclo di conferenze su Thomas Bernhard (DIGR e Associazione Biblioteca Austriaca)
- 26 novembre 2009: ideazione e moderazione della conferenza dal titolo *CLIL - für einen interkulturellen Dialog in Europa* tenuta dalla prof.ssa Ricci-Garotti, Università di Trento, in collaborazione con il Goethe-Institut Triest
- 29 e 30 maggio 2009: ideazione e moderazione di 2 conferenze dal titolo “L’ordine delle parole” tenute dal Prof. Ulrich Wandruszka, Dipartimento di Romanistica dell’Università di Klagenfurt, presso la Scuola di Dottorato di ricerca per le scienze linguistiche e letterarie a Udine.
- 12 marzo 2009: ideazione, organizzazione e moderazione della V Giornata di studio “Kohärenz, Kohäsion - Textkompetenz oder Zur (überschaubaren) Fähigkeit unserer jungen Leute, kohärente argumentative Texte zu schreiben, und wie man mit diesem Problem umgehen kann”, tenuta dal Prof. Horst Sitta, Svizzera.
- 6 novembre 2008: ideazione, organizzazione e moderazione della conferenza dal titolo *Terminologie als Mittel der Kommunikation im Bereich Wirtschaft*, tenuta dalla Prof.ⁱⁿ Anneliese Fearn, Fachhochschule Konstanz / Germania
- 6 marzo 2008: ideazione e moderazione della Giornata di studio sulla questione delle competenze linguistiche tenuta da Peter Brown e organizzata nell’ambito della XVIII Edizione delle Giornate di Diffusione della Cultura all’Università di Udine
- 8 novembre 2007: Ideazione, organizzazione e moderazione della Giornata di studio dal titolo “LehrerInnenkompetenzen bezüglich literarischer Bildung. Ziele für die literaturdidaktische Lehre“, tenuta dalla prof.ssa Sabine Anselm, Università di Monaco/Germania
- 20 marzo 2006: Ideazione, organizzazione e moderazione della II Giornata di studio “Insegnamento e apprendimento delle lingue in zone di confine – percorsi per il plurilinguismo“ con la partecipazione di Erika Werlen, Zürcher Hochschule Winterthur / Universität Basel e la TAVOLA ROTONDA del titolo „La lingua tedesca, una risorsa da riscoprire“
- 17 novembre 2005: ideazione, organizzazione e moderazione della I Giornata di studio “Sprachenlernen in Grenzregionen – Prinzipien, Aspekte, Perspektiven: Kohäsive Sprachendidaktiken“ con la partecipazione di Prof.ⁱⁿ Erika Werlen, Zürcher Hochschule Winterthur / Universität Basel

CONFERENZE, SEMINARI, PRESENTAZIONI IN ITALIA E ALL’ESTERO

- 23 – 25 novembre 2022: partecipazione al convegno internazionale T&R7 – SIMPLE a Udine con il contributo dal titolo “Den (schweren) Weg zum professionellen Schreiben mittels *scaffolding* erleichtern”; moderazione della sessione mattutina del 23/11
- 14 – 20 agosto 2022: partecipazione al convegno internazionale IDT a Vienna con il contributo dal titolo “Konventionen, Modelle, Muster, Chunks und Routinen”
- 12 – 14 maggio 2022: su invito del Dipartimento di Scienze giuridiche dell’Università di Udine partecipazione alla Tavola rotonda del Convegno bilaterale italo-austriaco “Cross-Border Cooperation: Social and Economic Development in a Supra- and Transnational Perspective

- Österreichisch-italienische Juristentage / Giornate di diritto austro-italiano 2022”; organizzazione del concerto pianistico con Elisa Rumicci come contributo culturale al convegno per il 12 maggio.
- 26 – 31 luglio 2021: partecipazione da remoto al convegno IVG a Palermo con il contributo dal titolo “*WRILAB2 – Ein Tool der Angewandten Sprachwissenschaft zur Förderung des Schreibens in L2*” (sezione d9), posticipato da luglio 2020 per la pandemia Covid)
- 13 dicembre 2019: intervento (insieme con la dott.ssa Iris Jammernegg) al convegno finale del progetto PRID TransLab dal titolo “Illustrazione della sezione tedesco-italiano della piattaforma” presso l’Università di Udine.
- 29 novembre 2019: su invito del Dipartimento di Germanistica della LMU-München intervento da due ore dal titolo “Versteckte Botschaften zwischen den Zeilen erlesen. Diskussion von Unterrichtsmaterialien”.
- 28 novembre 2019: su invito del Dipartimento di Germanistica della LMU-München intervento da due ore dal titolo “Sprachreflexion als Aufgabe des D-Unterrichts”.
- 27 novembre 2019: intervento al convegno finale del progetto WIE (DAAD – Hochschuldialog mit Südeuropa) dal titolo “Europa als Thema im DaF und DaZ-Unterricht” presso l’Università di Monaco.
- 27 novembre 2019: su invito del Dipartimento di Germanistica della LMU-München intervento da due ore dal titolo “Was lesen Linguisten zwischen den Zeilen durch die quantitativ informierte qualitative Analyse?”.
- 14 novembre 2018: intervento alla serata “La Vienna ebraica nel XX secolo. Das jüdische Wien im 20. Jahrhundert. Esperienze e impressioni di un viaggio nella società, cultura e letteratura di Vienna raccontate dalle studentesse di Germanistica della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee e dalle docenti Sonja Kuri, Elena Polledri e Carin Constanze Czerny” presso l’università di Udine, in cooperazione con Carin Constanze Czerny e Elena Polledri, DILL, Associazione Biblioteca Austriaca e Forum austriaco di Cultura a Milano”
- 26-28 ottobre 2018: partecipazione al convegno internazionale 44. ÖLT - Österreichische Linguistiktagung a Innsbruck/Austria con un contributo dal titolo *Diskursive Implementation der Energiewende in Deutschland und Italien: eine kontrastive linguistische Analyse zu Diskursorganisation und Wissensaufbau* (assieme a prof.ssa aggr. Iris Jammernegg e Dr. Federico Collaoni)
- 3 maggio 2018: su invito del Dipartimento di Lettere e Filosofia in collaborazione con l’Österreich-Bibliotheken im Ausland, la Biblioteca comunale di Trento e la BUC - Biblioteca Universitaria Centrale dell’Università di Trento una conferenza dal titolo *Maja Haderlaps ‘Engel des Vergessens’*.
- 11 gennaio 2018: su invito della Germanistica di Monaco/Germania conferenza e seminario dal titolo *Literarische Texte und Möglichkeiten der Sprachreflexion im integrativen Deutschunterricht am Beispiel von Christa Wolfs „Störfall“ und Robert Musils „Der Mann ohne Eigenschaften“*
- 7 dicembre 2017: su invito dello SchreibCenter presso l’Università di Klagenfurt assieme a Prof.ⁱⁿ Ursula Doleschal un intervento teorico con workshop per la Lange Nacht des Schreibens al Convegno dei linguisti dal titolo *WRILAB2 - Ein Tool der Angewandten Sprachwissenschaft - Theorie und Praxis*
- 18 maggio 2017: intervento alla festa di inaugurazione della nuova sede della Biblioteca Austriaca a Udine in qualità di dirigente e responsabile scientifica
- 15 dicembre 2016: su invito della Germanistica di Monaco/Germania conferenza e seminario dal titolo “Kommunikationswandel – Musterwandel = Sprachwandel?”
- 21 novembre 2016: partecipazione alla conferenza finale del progetto europeo WRILAB2 presso l’Università di Klagenfurt con due interventi e la moderazione di un workshop (assieme alle colleghe austriache Prof.ⁱⁿ Ursula Doleschal und Mag.^a Michaela Gindl)
- 14-16 ottobre 2016: su invito dell’Associazione dei Germanisti croati partecipazione al convegno annuale come keynote-speaker con un contributo dal titolo „Schreiben im Fremdsprachenunterricht – transversal und domänenspezifisch“ e con un workshop dal titolo „EU-Projekt *On-line Lese- und*

Schreiblabor für Deutsch, Italienisch, Slowenisch und Tschechisch als Zweit- und Fremdsprache (www.wrilib2.eu)”.

- 29 giugno 2016: su invito del dipartimento di Germanistica presso l'Università di Klagenfurt intervento al incontro informativo sul passato e futuro della doppia laurea magistrale in “Germanistik im interkulturellen Kontext” in veste di responsabile scientifica a Udine.
- 4-6 maggio 2016: su invito dall'Università di Rijeka/Croatia 2 conferenze e 1 workshop inerente la linguistica testuale e le sue potenziali per la didattica della scrittura in L2 in base al progetto europeo WRILAB2
- 12-13 marzo 2016: ideazione, organizzazione e realizzazione del seminario internazionale di diffusione concernente il progetto europeo WRILAB2 presso l'Università di Klagenfurt con 3 interventi e workshop (assieme alle colleghe austriache Prof.in Ursula Doleschal und Mag.a Michaela Gindl)
- 13 novembre 2015: su invito della Germanistica di Monaco/Germania partecipazione alla conferenza finale del progetto “Brückensteine” come keynote-speaker con un intervento dal titolo “Wieviel Fachwissenschaft braucht die Schule?”
- 4-5 novembre 2015: partecipazione al convegno “Frauen unterwegs” con un contributo dal titolo „*Langer Transit – Die Elementarereignisse des 20. Jhdts. in Maja Haderlaps Roman Engel des Vergessens*“ presso la Akademie der Wissenschaften a Vienna
- 1-5 giugno 2015: su invito del prof. Ioan Lazarescu partecipazione al convegno annuale della Germanistica della Bulgaria a Braşov con il contributo “Online-Lese- und Schreiblabor für Tschechisch, Deutsch, Italienisch und Slowenisch als L2. www.wrilib2.eu.
- 7-8 maggio 2015: su invito della prof.ssa Redder, Università di Amburgo/Germania, partecipazione alla conferenza finale del progetto pluriennale FISS in qualità di esperta scientifica con interventi sulla qualità e la utilità dei risultati
- 26-27 novembre 2014: su invito dell'Accademia Pedagogica di Klagenfurt docente del seminario “Maßnahmen zur Steigerung der Lesekompetenz an Berufsschulen”
- 14-15 novembre 2014: partecipazione al convegno internazionale dello SchreibCenter all'Università di Klagenfurt con un contributo al workshop “Wissenschaftliches Schreiben”
- 13 giugno 2014: partecipazione al convegno internazionale “Schreiben in der Zweitsprache” all'Università di Graz/Austria con il contributo “Online-Lese- und Schreiblabor für Tschechisch, Deutsch, Italienisch und Slowenisch als L2”.
- 11 dicembre 2013: su invito dell'Istituto di Germanistica all'Università di Monaco di Baviera conferenza dal titolo “Innersprachliche Mehrsprachigkeit”.
- 18-19 novembre 2013: su invito dell'Accademia Pedagogica di Klagenfurt seminario sui linguaggi nei mass media del mondo tedesco
- 25-27 ottobre 2013: su invito della Facoltà di Filologia partecipazione al convegno internazionale “DaF-Unterricht zwischen Anspruch und Wirklichkeit” con il contributo dal titolo “Arbeit mit Filmen im Deutschunterricht als Beitrag zur Entwicklung von Medienkompetenz” (9-10.30 e 11-12.30) a Banja Luka/Bosnia.
- 29 luglio-3 agosto 2013: partecipazione al XV convegno mondiale/Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer - idt2013 a Bolzano con il contributo dal titolo “Transkulturelles Potential im Experiment Mehrsprachige Sommeruniversität”
- 18-22 Giugno 2013: su invito della sezione di Germanistica dell'Università di Poznan e della Biblioteca Austriaca conferenza e seminario dal titolo „Literatur – Film – Literaturverfilmung im DaF-Unterricht“ e partecipazione alle certificazioni internazionali ÖSD in veste di supervisore
- 2 maggio 2013: su invito dell'Accademia Pedagogica a Klagenfurt, in veste di consulente scientifica, partecipazione alla conferenza del corso di studio “Deutsch und Kommunikation”.

- 18 e 19 aprile 2013: su invito dell'Accademia Pedagogica a Klagenfurt partecipazione al seminario "Deutsch und Kommunikation" con un contributo introduttivo al seminario, intitolato "Das Lesen und Schreiben verstehen, beobachten und unterstützen"
- 26 e 27 novembre 2012: su invito dell'Accademia Pedagogica a Klagenfurt partecipazione al seminario "Deutsch und Kommunikation" con un contributo e un workshop, intitolati "Das Lesen und Schreiben verstehen, beobachten und unterstützen".
- 23-29 settembre 2012: su invito del Ministero per gli Affari esteri dell'Austria partecipazione con comunicazione al Kolloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland dal titolo "Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas".
- 15-16 ottobre 2012: su invito dell'ÖSD di Vienna e del Goethe-Institut partecipazione in veste di consulente scientifico alla "Benchmarking Conference" svoltosi a Monaco di Baviera.
- 6 e 7 febbraio 2012: su invito dell'Accademia Pedagogica di Klagenfurt seminario su "Beurteilen und Bewerten".
- 2 e 3 febbraio 2012: su invito dell'Istituto di Germanistica all'Università di Monaco di Baviera conferenza dal titolo "Sprachen – Mehrsprachigkeit - Sprachenprofile" e una seconda dal titolo "Mehr Sprachigkeit durch Mehrsprachigkeit".
- 1° dicembre 2011: Su invito del "Friedensforschungszentrum" dell'Università di Klagenfurt partecipazione alla presentazione del libro "Modell Friedensregion Alpen-Adria?" (Wochenschau Wissenschaft 2011) in occasione del Convegno "20 Jahre danach – Krieg in Jugoslawien" all'Università di Klagenfurt con un intervento sul plurilinguismo in percorsi didattici transfrontalieri.
- 21 ottobre 2011: su invito del Forum Austriaco di Cultura a Milano partecipazione al Convegno dei germanisti austriaci in Italia all'Università di Padova con una relazione sui progetti di ricerca e di diffusione di Lingua tedesca e Letteratura austriaca presso l'ateneo udinese (con Luigi Reitani)
- 14 ottobre 2011: su invito di ANILS– sezione Trieste partecipazione alla Tavola Rotonda e seminario per gli insegnanti di tedesco in occasione del Convegno internazionale annuale con il contributo *Der Sprachenbegriff in und die Dimensionen von internationalen Sprachenzertifikaten*
- 11 ottobre 2011: su invito dell'Accademia Pedagogica di Klagenfurt relazione introduttiva alla Giornata di studio „Zusätzliche Lehrbefähigung Deutsch und Kommunikation im Bereich der Berufsschulpädagogik der PH Kärnten“, dal titolo *Auf Deutsch kommunizieren in einer polyphonen Welt*
- 28 aprile 2011: su invito dell'Ufficio scolastico regionale di Bolzano relazione dal titolo *Die neue Staatsprüfung Deutsch L2 – la relazione aveva lo scopo di chiarire le basi teoriche del nuovo esame di maturità tedesco L2 nella Provincia autonoma di Bolzano*
- 22 febbraio 2011: presentazione all'Università di Udine del libro *Grenzverkehr/ungen* e moderazione della Tavola Rotonda con gli autori Wintersteiner e Gombosch (Università di Klagenfurt), Salimbeni (Università di Udine) e il caporedattore delle pagine di cultura del Messaggero Veneto Giampaolo Carbonetto.
- 13-16 gennaio 2011: su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur un intervento dal titolo *Linguistik für die Friedenserziehung* nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.
- 15 novembre 2010: su invito del Dipartimento di Scienze umane e CLASS – Centro linguistico relazione dal titolo *Sprachwissenschaftliche Grundlagen von Sprachzertifikaten* in occasione del Convegno Internazionale „Linguistik und Sprachunterricht im italienischen Hochschulkontext“ presso l'Università per Stranieri di Siena.
- 22 luglio 2010: Su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur intervento su aspetti di plurilinguismo nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.
- 28-30 ottobre 2009: Su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur intervento intitolato *Der mögliche Beitrag der Angewandten Linguistik* nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.

- 7-8 settembre 2009: Su invito dell'ufficio scolastico regionale della Provincia autonoma di Bolzano seminario di 16 ore sullo *Sviluppo delle competenze testuali* per insegnanti di tedesco L2.
- 17, 18 e 29 agosto 2009: interventi sulla questione di plurilinguismo nell'ambito dell'Università estiva sull'Educazione alla pace a Tarcento – progetto trinazionale delle Università di Capodistria, Udine e Klagenfurt
- 9 gennaio 2009: conferenza dal titolo *Curriculum und Maturaprüfung: Konsequenzen für die Konzeption* per il gruppo di lavoro “Maturità in Lingua tedesca L2” nella Provincia autonoma di Bolzano/Autonomie Provinz Bozen su incarico dell'Intendenza scolastica italiana.
- 22 febbraio 2011: presentazione all'Università di Udine del libro *Grenzverkehr/ungen* e moderazione della Tavola Rotonda con gli autori Wintersteiner e Gombosch (Università di Klagenfurt), Salimbeni (Università di Udine) e il caporedattore delle pagine di cultura del Messaggero Veneto Giampaolo Carbonetto.
- 13-16 gennaio 2011: su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur un intervento dai titoli *Linguistik für die Friedenserziehung* nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.
- 15 novembre 2010: su invito del Dipartimento di Scienze umane e CLASS – Centro linguistico relazione dal titolo *Sprachwissenschaftliche Grundlagen von Sprachzertifikaten* in occasione del Convegno Internazionale „Linguistik und Sprachunterricht im italienischen Hochschulkontext“ all'Università per Stranieri di Siena.
- 22 luglio 2010: su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur intervento su aspetti di plurilinguismo nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.
- 28-30 ottobre 2009: su invito del Dipartimento di linguistica dell'Università di Zurigo/Winterthur intervento intitolato *Der mögliche Beitrag der Angewandten Linguistik* nell'ambito del RP7-Netzwerktreffens.
- 7-8 settembre 2009: su invito dell'Ufficio scolastico regionale della Provincia autonoma di Bolzano seminario di 16 ore sullo *Sviluppo delle competenze testuali* per insegnanti di tedesco L2.
- 17, 18 e 29 agosto 2009: interventi frontali e workshop sulla questione di plurilinguismo nell'ambito dell'Università estiva sull'Educazione alla pace a Tarcento – progetto trinazionale delle Università di Capodistria, Udine e Klagenfurt (ERASMUS Lifelong-learning)
- 9 gennaio 2009: su incarico dell'Intendenza scolastica italiana conferenza dal titolo *Curriculum und Maturaprüfung: Konsequenzen für die Konzeption* per il gruppo di lavoro “Maturità in Lingua tedesca L2” nella Provincia autonoma di Bolzano/Autonomie Provinz Bozen.
- 17 novembre 2008: intervento sul *Futuro della SSIS – esperienze e osservazioni* alla Tavola Rotonda del Convegno annuale dell'AIG a Pisa; intervento letto dal prof. Luigi Reitani per un mio compito istituzionale concomitante (membro della commissione di Dottorato di ricerca); il testo è reperibile su http://aig.humnet.unipi.it/ultimo_verbale.php.
- 23-24 novembre 2007: partecipazione al Convegno internazionale su “Alexander Wolf tra Piemonte e Friuli: archeologia, linguistica, storia e cultura nel secondo ottocento” con il contributo dal titolo *L'idea pedagogica e didattica di Alexander Wolf* (si veda l'elenco delle pubblicazioni).
- 15 giugno 2007: partecipazione all'„Offenes Netzwerktreffen RP7-Cooperation-SSH“ presso l'Università di Zurigo/Winterthur con il contributo dal titolo *European impact des FAVE-Projekts am Beispiel des Bereichs Friedenserziehung*.
- 22 marzo 2007: III Giornata di studio “Praxis und Theorie – Start in das Erlernen einer Fremdsprache”, con il Prof. Wolfgang Butzkamm, Germania, in cooperazione con il Goethe Institut Triest
- 18-23 febbraio 2007: Partecipazione al “Kurs für wissenschaftlichen Nachwuchs” presso il Dipartimento di linguistica applicata dell'Università di Winterthur con una conferenza dal titolo *Sprachvermittlungsforschung und die Berücksichtigung politischer Konfigurationen - ‚Deutsch in einer Grenzregion Europas‘*
- 19 - 21 ottobre 2006: *Die Chancen der Mehrsprachigkeit am Beispiel der Euroregion Kärnten-Friaul-Julisch Venezien* al Convegno internazionale „Aspekte der Sprachvermittlungsforschung“

dell'Institut für Sprache in Beruf und Bildung della Zürcher Hochschule Winterthur/Svizzera; relazione e conduzione di un *Atelier* con un forum di discussione, in collaborazione con Brigitta Busch, Università di Klagenfurt

- 9 – 11 febbraio 2006: contributo dal titolo *Die diskursive Konstruktion von Selbst- und Fremdbildern im Diskurs über Sprache und Sprachbegegnungen am Beispiel des Deutschen als Nachbarsprache in Friaul-Julisch-Venezien (FVG)* al Convegno „2. Tagung der deutschen Sprachwissenschaft in Italien“ a Roma
- 4-5 marzo 2005: *Apprendimento interculturale e contatti linguistici in zone di confine. L'esempio del Friuli-Venezia Giulia/Interkulturelles Lernen und Sprachkontakte in Grenzonen. Am Beispiel von Friaul-Julisch Venezia* al Convegno internazionale „Lingue e culture in contatto, possibilità e difficoltà di un approccio alla lingua del vicino in zone di confine o in zone multilingue“ presso l'Accademia di studi italo-tedeschi-Merano/Akademie deutsch-italienischer Studien-Meran; inoltre ho presieduto la sessione pomeridiana del 5 marzo.
- 13 e 14 maggio 2004: contributo intitolato *Das Spannungsfeld der Mehrsprachigkeit – Lingua tedesca im italienischen universitären Kontext* al Convegno internazionale „Deutsche Sprache – Schwere Sprache???“Deutsch im Vergleich mit anderen Sprachen – Eine Einladung zur kontrastiven Sprachbetrachtung. Universität Klagenfurt, Institut für Germanistik, Fachbereich Deutsch als Fremdsprache.
- 5 maggio 2004: conferenza rivolta agli insegnanti di tedesco presso le scuole superiori del FVG, intitolata *Le varietà del tedesco contemporaneo e le conseguenze per la didattica*, organizzata dalla Biblioteca austriaca presso l'Università di Udine.

RESPONSABILITÀ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI, AMMESSI AL FINANZIAMENTO SULLA BASE DI BANDI COMPETITIVI CHE PREVEDANO LA REVISIONE TRA PARI

- In maggio/giugno 2018 assieme alla prof.ssa Sabine Anselm dell'Università di Monaco ideazione e elaborazione del progetto bilaterale WIE - Valori in Europa – Werte in Europa aus linguistischer und literarischer Sicht, programma Hochschuldialog mit Südeuropa emanato dal DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst (German Academic Exchange Service); da gennaio 2019 a dicembre 2019 realizzazione del progetto con il coinvolgimento di 12 studenti/esse e insegnanti di tedesco tedeschi/e e altrettanto 12 studenti/esse e insegnanti di tedesco italiane/i; parti integranti del progetti erano viaggi di studi a Monaco e a Udine da 1 settimana ciascuno.

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIA E TRATTATI DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO

- Dal 1° febbraio 2018 componente del comitato scientifico della rivista *GEM-Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik* dell'Università di Zadar/Croatia. La rivista si propone di esaminare la rappresentazione del Mediterraneo nella lingua, nella letteratura e nella cultura tedesca dal Medioevo ai giorni nostri in linguistica, letteratura e studi culturali.
- 1° Febbraio 2012 a oggi: fondazione e direzione della collana “TransLIT: Sprach-, Literatur- und Kulturkontraste” della casa editrice LIT (Berlin, Münster, Wien) con Halyna Leontiy e Elena Polledri. La collana pubblica ricerche sui temi delle transculturalità e del plurilinguismo, in prospettiva interdisciplinare (letteraria, linguistica, sociologica); 2 volumi usciti, 2 volumi in corso di preparazione

DOTTORATO DI RICERCA

Partecipazione al collegio dei docenti, ovvero attribuzione di incarichi di insegnamento, nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

- Dal 30 ottobre al 3 novembre 2021 membro effettivo della Commissione del concorso al Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici e Letterari delle Università di Udine e Trieste, XXXVII ciclo Bando PON, presieduta dal prof. Leonardo Buonomo
- Nel settembre 2017 membro definitivo della Commissione giudicatrice per l'esame di ammissione al Dottorato di Studi Linguistici e Letterari Interateneo Udine e Trieste
- Dall'autunno 2006 membro della Scuola di Dottorato di ricerca per le Scienze linguistiche e letterarie presso l'Università di Udine; nell'autunno 2007 è stata nominata membro supplente nella Commissione giudicatrice per l'esame di ammissione al corso; nell'ottobre 2008 membro definitivo della Commissione giudicatrice per l'esame di ammissione; da 2013 fino a primavera 2018 componente del collegio docenti del Dottorato di Studi Linguistici e Letterari Interateneo Udine e Trieste con sede a Udine; da primavera 2018 a oggi componente del Consiglio del Dottorato di Studi Linguistici e Letterari Interateneo Udine e Trieste
- Da maggio 2008 a maggio 2017, all'interno del ciclo delle conferenze e seminari per i candidati e le candidate del XXIII ciclo e dei seguenti cicli, ha tenuto ogni anno seminari di diverse tematiche inerenti alla linguistica tedesca di 2 ore ciascuno.

DIREZIONE DI TESI DI DOTTORATO

- Da dicembre 2016 a maggio 2021 tutor della dottoranda Dorina Danecke nell'elaborazione del progetto di ricerca dal titolo *Verständnis und Verwendung von Bildungssprache - Eine Feldstudie in der Grundschule*; voto finale: con lode
- Da dicembre 2011 a 2014 tutor della dottoranda Sara Bubola nell'elaborazione del progetto di ricerca dal titolo *Hölderlin im Werk von Andrea Zanzotto*, da dicembre 2012 insieme al collega Luigi Reitani; voto finale: con lode.
- Da dicembre 2010 a marzo 2014 tutor della dottoranda Ylenia Forti nell'elaborazione del progetto di ricerca dal titolo *Veza Canetti – scrittrice da scoprire* (subentrata dopo il pensionamento del prof. Anton Reininger)
- Da dicembre 2008 a marzo 2013 tutor della dottoranda Manuela Fabbro nell'elaborazione della tesi *I concetti fondamentali della cultura di pace. Una ricerca terminologica*; voto finale: con lode.

COMMISSIONI ESAMI FINALI presso il Dottorato di Ricerca del Germanistisches Institut dell'Università di Klagenfurt / Austria (internazionale)

- Nel periodo luglio-settembre 2018, in qualità di 1° valutatrice (1. Gutachterin, extern), ho letto e valutato positivamente la tesi di dottorato di Ricerca in Germanistica della dott.ssa Irene Rogina (Università degli Studi di Klagenfurt; relatore: prof. Werner Wintersteiner) dal titolo "Berücksichtigung und Bedeutung der Lernperspektive in didaktischen DaF-Grammatiken", affinché la candidata fosse ammessa a difendere la dissertazione innanzi alla commissione valutativa preposta.
- In data 18 ottobre 2018 ho fatto parte, come 1a esaminatrice (1. Prüferin, extern), della Commissione Giudicatrice dell'Esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Germanistica, presso il Dottorato di Ricerca in Germanistica dell'Università di Klagenfurt (presidente: prof.ssa Ulrike Krieg-Holz) della candidata Mag.a Irene Rogina.
- Nel periodo ottobre 2016-dicembre 2016, in qualità di 1° valutatrice (1. Gutachterin, extern) ho letto e valutato positivamente la tesi di dottorato di Ricerca in Germanistica del dott. Federico Collaoni (Università degli Studi di Klagenfurt; relatore: prof. Jörg Meier) dal titolo "Die deutsche

Energiewende und die erneuerbaren Energien. Eine linguistische Untersuchung”, affinché il candidato fosse ammesso a difendere la dissertazione innanzi alla commissione valutativa preposta.

In data 24 gennaio 2017 ho fatto parte, come 1° esaminatrice (1. Prüferin, extern), della Commissione Giudicatrice dell’Esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Germanistica, presso il Dottorato di Ricerca in Germanistica dell’Università di Klagenfurt (presidente: prof. Primus-Heinz Kucher) del candidato dott. Federico Collaoni.

FORMALE ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

- Borse brevi del Ministero degli Esteri austriaco attività di ricerca a Vienna: dal 2008 ho ricevuto in virtù della mia consulenza scientifica per la Biblioteca Austriaca di Udine ogni anno una borsa breve di ricerca (1-2 settimane all’anno, non 2020 e 2021 per la pandemia) per svolgere attività di ricerca a Vienna.
- 26-29 nov. 2019 insegnamento presso la Università di Monaco / Baviera, Dipartimento di Germanistica, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus, 4 appuntamenti da 8 ore sia per studenti/esse che optano per una carriera scientifica che per studenti/esse che optano per l'insegnamenti di tedesco nelle scuole secondarie
- 6 e 7 febbraio 2012: su invito dell’Accademia Pedagogica di Klagenfurt un seminario da 16 ore su “Beurteilen und Bewerten”. Destinatari: insegnanti di Tedesco nelle scuole professionali in Carinthia nell'ambito della loro formazione permanente
- Nei giorni 12 e 13 dicembre 2011, su invito dell’Accademia Pedagogica a Klagenfurt, un seminario da 18 ore su Lese-, Lern- und Arbeitstechniken. Destinatari: insegnanti di Tedesco nelle scuole professionali in Carinthia nell'ambito della loro formazione permanente.
- 7-8 settembre 2009: Su invito dell’ufficio scolastico regionale della Provincia autonoma di Bolzano seminario di 16 ore sullo *Sviluppo delle competenze testuali* per insegnanti di tedesco L2 nelle scuole secondarie italiane della provincia.
- Dal 19 al 23 febbraio 2007 realizzazione di un corso per futuri ricercatori (“Kurs für wissenschaftlichen Nachwuchs”) a Winterthur/Svizzera, finanziato dal Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica; ha partecipato al corso assieme alla dott.ssa Elena Dandolo, che aveva dedicato la sua tesi di laurea magistrale, da me seguita, alla *Dritte Generation italienischer Emmigranten in der Schweiz: Identität und Sprache*; in quest’ambito ho tenuto un seminario sulle metodologie di ricerca delle lingue in zone di confine.
- Dal 1° marzo al 30 giugno 2005 incarico dal Germanistisches Institut dell’Universität Klagenfurt un corso di 30 ore dal titolo „Curriculumdesign und Curriculumentwicklung“ per studenti/esse che optano per l’insegnamento di tedesco come lingua straniera e/o L2.
- Dal 20 ag. 1987 al 10 sett. 2007, su incarico del Ministero austriaco per gli affari esteri (Österreich Kooperation) ha diretto seminari di metodologia e didattica di lingua tedesca come lingua straniera per insegnanti di scambio austriaci in Italia, Spagna e Francia a Wr. Neustadt/Austria: sempre tra 8 e 20 ore nel periodo fine agosto/inizi di settembre.

CONSEGUIMENTO DI PREMI E RICONOSCIMENTI PER L'ATTIVITÀ SCIENTIFICA, INCLUSA L'AFFILIAZIONE AD ACCADEMIE DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO NEL SETTORE

- Dal 1° sett. 2015 su mandato del Ministero degli Affari Esteri austriaco direttrice della Biblioteca austriaca / Österreich Bibliothek Udine; e consulente scientifica in collaborazione con prof.ssa Elena Polledri
- Dal 1° dic. 2009 presidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca all'Università degli Studi di Udine: l'Associazione si occupa di organizzare attività di promozione della cultura austriaca in Italia, cicli di conferenze e convegni, con il finanziamento del Forum austriaco di cultura di Milano e del Ministero degli Affari Esteri austriaco
- Dal febbraio 2004 all'agosto del 2005 membro del comitato scientifico allargato dell'Internationale Deutschlehrertagung/Convegno Internazionale dal titolo "Begegnungssprache Deutsch" per insegnanti di tedesco, che si è tenuto dal 1° al 6 agosto 2005 a Graz/Austria ed è stata responsabile scientifica della progettazione e conduzione di tre forum

La sottoscritta è membro dei seguenti organismi scientifici nazionali e internazionali:

- AIG (Associazione Italiana dei Germanisti), dal 2005
- IVG (Internationaler Germanistenverband), dal 2016
- Internationale Gesellschaft für Diskurslinguistik, dal ott. 2021
- ÖDaF (Österreichischer Verein Deutsch als Fremdsprache), dal 1987
- Internationale Thomas Bernhard-Gesellschaft, dal 2010
- Centro interdipartimentale di ricerca sulla pace IRENE all'Università di Udine (fino alla chiusura del centro nel 2014).

SPECIFICHE ESPERIENZE PROFESSIONALI CARATTERIZZATE DA ATTIVITÀ DI RICERCA DEL CANDIDATO E ATTINENTI AL SETTORE CONCORSALE

- Da febbraio 2023 presidente della commissione dei programmi presso il dipartimento di afferenza, responsabile per i programmi degli insegnamenti linguistici e filologici dei corsi di laurea in Lingue e letterature straniere (L-11) e di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37); designata anche per 23/24
- Dal 1° marzo 2022 componente della commissione dei programmi presso il dipartimento di afferenza, responsabile per i programmi degli insegnamenti linguistici e filologici dei corsi di laurea in Lingue e letterature straniere (L-11) e di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37); designata anche per 23/24
- Dal 1° giugno 2015 *reviewer* permanente della rivista "Convivum" dell'Università di Warszawa/Polonia; dal 2016 *reviewer* permanente della rivista "Zeitschrift für Hochschulentwicklung" dell'Università di Vienna/Austria. Inoltre in maggio/giugno 2020 sono stata *reviewer* di un contributo per la pubblicazione di una miscellanea in uscita presso la casa editrice tedesca Frank&Timme e in agosto 2021 *reviewer* di un contributo per la rivista "Studi Germanici"
- Dal 1° ottobre 2015 a oggi responsabile scientifica e coordinatrice della Laurea magistrale cl. 37 double degree in *Letteratura e cultura austriaca*, classe 37 / Germanistik im interkulturellen Kontext con Klagenfurt: il programma prevede lo studio del primo anno della magistrale a Udine, il secondo anno presso l'Università di Klagenfurt; per gli/le studenti/esse austriaci/che è vice versa

- Da 1° febbraio 2015 a oggi, su mandato dell'Ufficio Mobilità internazionali dell'Università di Udine, coordinatrice e responsabile scientifica presso il Collegio estivo plurinazionale Plezzo/Bovec (Leading-house Università di Klagenfurt), delegata dell'Università di Udine all'*Incontro dei coordinatori dei Corsi universitari estivi Bovec all'Università di Klagenfurt* e presidente della commissione per l'assegnazione delle borse di studio per la partecipazione degli/delle studenti/esse udinesi ai „Corsi universitari estivi a Bovec/Plezzo“ (nel 2018 interruzione per congedo di studio e ricerca).
- Nei giorni 25 e 26 giugno 2014, su invito della Pädagogische Akademie e del Landeserschulrat Kärnten, Abteilung Berufsschulen, componente della commissione di abilitazione all'insegnamento "Deutsch und Kommunikation im Bereich der Berufsschulpädagogik".
- Dal 1° novembre 2013 al 30 marzo 2014 è stata delegata del Consiglio DILE per la valutazione delle risorse scientifiche, amministrative e finanziarie del dipartimento per un corso metodologico CLIL, parte integrante era anche l'analisi dei programmi di altri atenei.
- Da 2012 a 2015, su mandato del dipartimento di afferenza, coordinatrice dei corsi TFA/PAS per le lingue Tedesca, Inglese, Francese e Spagnola e presidente delle commissioni di abilitazione;
- Dal 1° gennaio 2012 al 30 novembre 2016 componente della commissione permanente per la valutazione della ricerca e della produzione scientifica triennale presso il DILE/DILL, anche in funzione di segretaria verbalizzante.
- Nell'a.a. 2012/13, su incarico del MIUR, referee per la valutazione di progetti di ricerca e prodotti della ricerca del settore disciplinare L-LIN/14 - Lingua e traduzione - Lingua tedesca ed elaborazione delle relazioni.
- Dal 1° aprile 2011 a 20 dicembre 2011 collaborazione al gruppo di lavoro della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere per l'elaborazione dei programmi dei corsi di formazione iniziale degli insegnanti di Lingue straniere presso la scuola secondaria di I e II grado a partire dall'A.A. 2012-2013 (LM 37 pre-abilitante per la classe 45/A "Lingua inglese e seconda lingua straniera" e TFA per le classi 45/A "Lingua inglese e seconda lingua straniera" e 46/A "Lingua e civiltà straniera").
- Nei bienni 2010/2011 e 2012/2013 e nel 2014, su incarico del MIUR, componente delle commissioni di conferma dei ricercatori del settore scientifico disciplinare L-LIN/14 - Lingua e traduzione - Lingua tedesca presso le Università italiane anche funzione di segretaria verbalizzante.
- Dal 1° gen. 2005 fino a oggi in veste di coordinatrice dell'accordo bilaterale Università di Udine-DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst – German Academic Exchange Service) mi occupo, oltre del co-finanziamento di un lettore di scambio, della selezione del lettore, del rinnovo dell'accordo e sostengo il lettore/la lettrice nell'ideare e organizzare attività extra-curricolari; ideazione di progetti di ricerca; valutatrice dei progetti di ricerca
- Dal 1° febbraio 2004 al 30 agosto 2005, su invito della presidente della IDT 2005, prof.ssa Brigitte Sorger, membro del comitato scientifico allargato dell'Internationale Deutschlehrertagung/Convegno Internazionale dal titolo "Begegnungssprache Deutsch" per insegnanti di tedesco, che si è tenuto dal 1° al 6 agosto 2005 a Graz/Austria ed è stata responsabile scientifica della progettazione e conduzione di tre forum.
- Dal 1° ott. 2004 coordinatrice degli seguenti accordi ERASMUS con Università austriache e tedesche: Klagenfurt, Salzburg, München, Chemnitz: 3 borse di studio per studenti; mobilità docenti: 1 settimana l'anno; Bamberg (fino a 2021), Bonn, Giessen, Jena: 2 borse di studio per studenti; mobilità docenti: 1 settimana l'anno; Aachen, Rostock, Zagreb (fino a 2021): 1 borsa di studio per studenti; mobilità docenti: 1 settimana l'anno; Klagenfurt: 6 borse per iscritti al double degree cl. 37 fino all'a.a. 2020/21, dall'a.a. 2021/22 5 borse; mobilità docenti: 1 settimana l'anno. Inoltre, nell'a.a. 2019/20, durante i congedi per studi e ricerca delle colleghe Elena Polledri e Iris Jammerneegg, è stata coordinatrice degli accordi ERASMUS per le mete Berlin, Freiburg im Br., Gernersheim, Konstanz, Leipzig, Münster, Osnabrück, Sofia, Thurgau e Tübingen

ORIENTAMENTI NELL'ATTIVITÀ DI RICERCA

Gli interessi e le attività di ricerca della sottoscritta sono rivolti agli ambiti seguenti: linguistica testuale e linguistica del discorso; generi testuali; le varietà del tedesco; il contributo della linguistica all'analisi e alla comprensione dei testi letterari; l'insegnamento / apprendimento della lingua tedesca in contesti plurilingue, multiculturali e multimediali con particolare attenzione alle competenze scritte, il testing delle competenze linguistiche.

Dal 01/01 al 31/12/2018 la sottoscritta ha usufruito di un congedo per studi e ricerca.

ATTIVITA' DIDATTICA (2003-2023)

CORSI FRONTALI, SEMINARI, SUPPLENZE

CORSI TENUTI PER TITOLARITÀ

Ha tenuto in qualità di titolare dell'insegnamento di Lingua tedesca cl. 11 e 37 i seguenti insegnamenti:

nell'a.a. 2003/04

Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
Lingua tedesca III + Lingua e traduzione – lingua tedesca III	30 ore

nell'a.a. 2004/05

Lingua tedesca I + Lingua e traduzione – lingua tedesca I	30 ore
Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
Lingua tedesca III + Lingua e traduzione – lingua tedesca III/LS I	44 ore

nell'a.a. 2005/06

Lingua tedesca I + Lingua e traduzione – lingua tedesca I	30 ore
Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
LS I – Lingua tedesca (commune ai tre curricula)	30 ore

nell'a.a. 2006/07

Lingua tedesca I + Lingua e traduzione – lingua tedesca I	30 ore
Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
LS I – Lingua tedesca (comune ai tre curricula)	30 ore

nell'a.a. 2007/08

Lingua tedesca I + Lingua e traduzione – lingua tedesca I	30 ore
Lingua tedesca II + Lingua e traduzione – lingua tedesca II	30 ore
Lingua tedesca ILS + Lingua e traduzione – lingua tedesca ILS	30 ore
Lingua e traduzione – lingua tedesca LS II	30 ore

nell'a.a. 2008/09

Lingua tedesca I + Lingua e traduzione – lingua tedesca I	30 ore
Lingua e traduzione – lingua tedesca LS II	30 ore
Lingua tedesca II	30 ore
Lingua tedesca III	30 ore
LM I – Lingua tedesca	30 ore
LM II – Lingua tedesca	30 ore

nell'a.a. 2009/10

Lingua tedesca I	40 ore
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore

nell'a.a. 2010/11

Lingua tedesca I	40 ore
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore

nell'a.a. 2011/12 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2012/13 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2013/14 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2014/15 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2015/16 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2016/17 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2017/18 (1° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2018/19 (2° semestre)	
Lingua tedesca II	40 ore
Lingua tedesca III	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II	40 ore
nell'a.a. 2019/20	
Lingua tedesca II (2° semestre)	40 ore + 8 ore integrative
Lingua tedesca III (1° semestre)	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II (2° semestre)	40 ore + 12 integrative
nell'a.a. 2020/21	
Lingua tedesca II (2° semestre)	40 ore
Lingua tedesca III (1° semestre)	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II (2° semestre)	40 ore + 3 ore integrative
nell'a.a. 2021/22	
Lingua tedesca III (1° semestre)	40 ore
Lingua tedesca II (2° semestre)	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II (2° semestre)	40 ore + 3 ore integrative

nell'a.a. 2022/23	
Lingua tedesca III (1° semestre)	40 ore
Lingua tedesca II (2° semestre)	40 ore
Lingua tedesca – LM I + LM II (2° semestre)	40 ore + 2 ore integrative

CORSI TENUTI PER SUPPLENZA

Ha svolto per supplenza presso il **corso di Laurea in Relazioni pubbliche a Gorizia** le seguenti supplenze:
nell'a.a. 2004/05

RP – Lingua e comunicazione LS I Tedesco	24 ore
------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2005/06

RP - Lingua e Comunicazione – Lingua Tedesca II	40 ore
-------------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2006/07

RP – Lingua e comunicazione – Lingua Tedesca II	40 ore
-------------------------------------------------	--------

Ha svolto per esigenze particolari la seguente supplenza presso la **Laurea specialistica in Studi europei**

nell'a.a. 2008/09 primo periodo

LS in Studi europei – Lingua tedesca I	30 ore
----------------------------------------	--------

Ha svolto per supplenza presso la **SSIS di Udine** i seguenti corsi:

nell'a.a. 2003/04

Metodologia dell'insegnamento di Lingua tedesca	60 ore
-------------------------------------------------	--------

Strategie di correzione e metodi di valutazione	20 ore
-------------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2004/05

Metodologia dell'insegnamento di Lingua tedesca	50 ore
-------------------------------------------------	--------

Strategie di correzione e metodi di valutazione	30 ore
-------------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2005/06

Metodologia dell'insegnamento di Lingua tedesca	50 ore
-------------------------------------------------	--------

Strategie di correzione e metodi di valutazione	30 ore
-------------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2006/07

Metodologia dell'insegnamento di Lingua tedesca	50 ore
-------------------------------------------------	--------

Strategie di correzione e metodi di valutazione	30 ore
-------------------------------------------------	--------

nell'a.a. 2007/08

Metodologia dell'insegnamento di Lingua tedesca	50 ore
-------------------------------------------------	--------

Strategie di correzione e metodi di valutazione	30 ore
-------------------------------------------------	--------

a.a.2008/09

Strategie di correzione e metodi di valutazione	30 ore
-------------------------------------------------	--------

Supplenza nell'ambito del **TFA**

a.a. 2011/12:

Didattica della lingua tedesca	10 ore
--------------------------------	--------

Supplenza nell'ambito del **TFA/PAS**

a.a 2014/15

OFFERTE FORMATIVE EXTRA-CURRICOLARI

Nell'a.a. 2013/14 ha tenuto, assieme ai colleghi Jammerneegg, Polledri e Reitani, 3 incontri di 2 ore ciascuno (13/11/13, 26/11/2013, 16/11/2014) di introduzione alla stesura delle tesi triennali e magistrali.

Dall'a.a. 20014 ha tenuto, assieme con la lettrice del DAAD, incontri di informazioni sulle possibilità di ottenere borse di studio in Germania tramite i programmi del DAAD.

Dall'a.a. 2014 ha tenuto, assieme alle colleghe Jammerneegg e Polledri, incontri di informazioni sulle mete di Erasmus in Austria, Germania e Svizzera.

Ha offerto agli studenti diverse attività extra-curricolari, come per esempio dall'a.a. 2011/12 all'a.a. 2014/15 l'attività di esercitazione alla lettura in Biblioteca Austriaca; la partecipazione attiva prevedeva il riconoscimento di un 1 CFU per "Corsi, stage e tirocinio".

Inoltre in collaborazione con i colleghi di Germanistica ha proposto diversi cicli di conferenze su tematiche inerenti i curricula di Lingua e letteratura tedesca con la possibilità di riconoscimenti di 1 CFU o 2 CFU per "Corsi, stage e tirocinio" (si vedano il punto Organizzazione di convegni, conferenze e seminari).

Con la collaborazione della lettrice di scambio del DAAD sono stati organizzati numerosi incontri per aiutare gli studenti a migliorare le loro capacità di espressione orali e proiezioni di film in lingua tedesca.

Nell'a.a. 2015/17 ha offerto un corso blended di scrittura in lingua tedesca nell'ambito accademico tramite la piattaforma WRILAB2, riconoscimento di 4 CFU per Corsi, stage e tirocinio.

In primavera 2019 in collaborazione con la ex-lettrice del DAAD, dott.ssa Lisa Krottenmüller ha ideato e realizzato un corso di formazione per futuri insegnanti di tedesco nelle scuole secondarie di secondo grado da 50 ore in modalità blended con la piattaforma DHoch3 del DAAD; ci hanno partecipato 12 laureande e laureati della cl. 37 che optano per l'insegnamento di tedesco nelle scuole secondarie 2° grado.

In autunno 2020, su iniziativa dell'Università di Münster, ha avviato un programma Tandem italo-tedesco / deutsch-italienisch per studenti/esse delle cl. 11/12/37 e 94, realizzato dalla lettrice del DAAD Dr. Sophia Simon.

Da novembre a dicembre 2020 in collaborazione con la lettrice del DAAD, Dr. Sophia Simon ha ideato e realizzato un corso extra-curricolare dal titolo "Il tedesco nella musica", in totale 6 appuntamenti.

Da marzo a aprile 2021 in collaborazione con la lettrice del DAAD, Dr. Sophia Simon ha realizzato la seconda edizione del corso extra-curricolare "Il tedesco nella musica", in totale 6 appuntamenti.

In autunno 2021 monitora la seconda edizione del Tandem italo-tedesco / deutsch-italienisch per studenti/esse delle cl. 11/12/37 e 94 che viene realizzato dalla lettrice del DAAD Dr. Sophia Simon in collaborazione con l'Università di Münster.

ORGANIZZAZIONE E REALIZZAZIONE DI VIAGGI DI STUDIO

In collaborazione con la lettrice di scambio DAAD ha ideato, organizzato e accompagnato un viaggio di studio in Germania (Università di Bonn e Mainz) per 12 studenti del II e III anno delle classi 11 e 12 e alcuni studenti delle magistrali cl. 94 e 37, svoltosi dal 26 aprile a 3 maggio 2015. La preparazione linguistica e culturale di questi studenti al viaggio si è svolta a partire da dicembre 2014 (riconoscimenti di 5 CFU per "Corsi, stage e tirocinio").

In collaborazione con la lettrice di scambio DAAD ha ideato e organizzato un viaggio di studio in Germania (Università di Bonn e Mainz), completamente finanziato dal DAAD – German Academic Exchange Service, per 12 studenti del II e III anno delle classi 11 e 12 e alcuni studenti delle magistrali cl. 94 e 37, svoltosi dal 1° al 7 maggio 2016. La preparazione linguistica e culturale di questi studenti al viaggio si è svolta a partire da dicembre 2015 (riconoscimenti di 5 CFU per "Corsi, stage e tirocinio").

Ha ideato e organizzato in collaborazione con la lettrice del DAAD giornate di studio a Duino, svoltesi il 12 maggio 2017 e il 30 maggio 2018, riconoscimento di 1 CFU per “Corsi, stage e tirocinio”.

In collaborazione con la lettrice dott.ssa Carin Constanze Czerny ha ideato e realizzato una giornata di studio a Klagenfurt con una visita al Musil-Institut, una visita al Museo Ingeborg Bachman/Robert Musil/Christine Lavant e la partecipazione a una lezione presso la Camera di Commercio a Klagenfurt, svoltasi l'11 dicembre 2015.

In collaborazione con la lettrice Carin Constanze Czerny e l'assistenza della collega Elena Polledri ha ideato e realizzato un viaggio di studio dal titolo “Das jüdische Wien im 20. Jhd.” per 12 studentesse della cl. 37, svoltosi dal 22 al 29 aprile 2018 (riconoscimento di 4 CFU per “Corsi, stage e tirocinio”), finanziato dai fondi DILL, residui TFA/PAS e sovvenzioni dello Zukunftsfonds Österreich, contributi della Biblioteca Austriaca di Udine e l'Associazione Biblioteca Austriaca, e 3 borse di Studio dal Ministero austriaco per gli affari esteri.

In collaborazione con la prof.ssa Sabine Anselm e il dott. Winfried Adam, Università di Monaco/Germania ha ideato e realizzato il viaggio di studio e ricerca per iscritti alla LM 37, Lingua tedesca I e II LM come parte integrante del progetto WIE (DAAD – Hochschuldialog mit Südeuropa) a Monaco e Weilheim svoltosi dal 10 al 14 giugno 2019, 2 CFU per corsi stage e tirocinio.

In collaborazione con la lettrice dott.ssa Carin Constanze Czerny ha ideato e realizzato una giornata di studio e ricerca a Trieste per iscritti alla LM 37, Lingua tedesca I e II LM, come parte integrante della settimana di studio e ricerca del progetto WIE (DAAD – Hochschuldialog mit Südeuropa) svoltasi il 17 ottobre 2019, per la settimana 2 CFU per corsi stage e tirocinio.

In collaborazione con la lettrice dott.ssa Carin Constanze Czerny ha ideato e realizzato una giornata di studio e ricerca a Klagenfurt/Austria per iscritti alla LM 37, Lingua tedesca I e II LM, svoltasi il 16 dicembre 2023.

Il 16 dicembre 2022 ha realizzato una giornata di studio presso l'Università di Klagenfurt e il Musil Museum per iscritti alla LM 37, Lingua tedesca I e II LM.

ATTIVITA' ISTITUZIONALI

COORDINAMENTO DELLE ATTIVITA' DI ORIENTAMENTO E TUTORATO

Dall'a.a. 2005/06, con un progetto pilota con le Università di Klagenfurt, Bamberg e Lipsia – con cui l'Università di Udine ha accordi Erasmus – ha avviato una cooperazione internazionale che si propone di offrire posti di tirocinio per futuri insegnanti di Tedesco come lingua straniera/seconda; attraverso i tirocini svolti alla nostra Università e presso le scuole udinesi si mira a valorizzare le risorse del nostro ateneo ed a creare sinergie nelle competenze linguistiche, interculturali e didattiche. Finora hanno partecipato al progetto ca. 30 tirocinanti stranieri dalle Università di Klagenfurt, Bamberg, Chemnitz e Leipzig.

Da febbraio 2006 a dicembre 2006, quale partner universitario nel progetto “Promozione e potenziamento dello studio della lingua tedesca nella prospettiva della continuità didattica scuola-università” presso l'Istituto Deganutti di Udine, ha accompagnato il percorso didattico con sostegni didattici, metodologici, organizzativi; ha coordinato il lavoro di tirocinanti che hanno contribuito al progetto nella scuola in qualità di tutor di madre lingua tedesca e ha avviato una cooperazione con l'ufficio ÖSD di Vienna.

Dal 21 aprile 2010 al 31 dicembre 2017 (01/01/2018 inizio del congedo per studi e ricerca) è stata coordinatrice di area di lingua tedesca presso i corsi di laurea 11, 12, 37 e 94; ha ripreso la funzione il 1° gennaio 2019.

Dopo la chiusura della SSIS e l'uscita del decreto ministeriale concernente la nuova formazione degli insegnanti nelle scuole secondarie nell'autunno 2010 la Facoltà di Lingue ha designato un gruppo di lavoro allo scopo di formulare proposte per la futura formazione degli insegnanti (TFA, PASS, laurea magistrale). In qualità di rappresentante delle lingue e letterature dei paesi di lingua tedesca ha contribuito all'elaborazione dei nuovi percorsi con i relativi documenti.

Da 2011 è stata referente per gli insegnamenti di lingua tedesca presso il TFA e dal 2013 è stata coordinatrice del PAS (percorsi abilitanti speciali) e del 2° ciclo del TFA per le lingue inglese, francese, spagnolo e tedesca.

Da aprile 2011 a dicembre 2011 ha collaborato al gruppo di lavoro della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere per l'organizzazione dei corsi di formazione iniziale degli insegnanti di Lingue straniere presso la scuola secondaria di I e II grado a partire dall'A.A. 2012-2013 (LM 37 pre-abilitante per la classe 45/A “Lingua inglese e seconda lingua straniera” e TFA per le classi 45/A “Lingua inglese e seconda lingua straniera” e 46/A “Lingua e civiltà straniera”).

Da novembre 2013 a marzo 2014 è stata delegata del DILE per la valutazione delle risorse per un corso metodologico CLIL.

Da 2013 a 2017, assieme alla lettrice del DAAD dott.ssa Lisa Krottenmüller e ai rappresentanti del DAAD in Italia, ha ideato, organizzato e realizzato in ogni autunno incontri di informazione sulle borse di studio per soggiorni in Germania.

Nella primavera 2014 e nell'autunno 2014 ha seguito, assieme al prof. Luigi Reitani, il tirocinio di due candidati dell'Università di Vienna di 120 ore ciascuno, presso il DILE, la Biblioteca austriaca e l'Associazione della Biblioteca austriaca.

Da settembre 2015 ha organizzato e realizzato assieme alla lettrice dott.ssa Renate Schuler corsi preliminari di lingua tedesca per principianti assoluti che optano per un corso di laurea triennale con tedesco: negli anni 2015, 2016 e 2017 30 ore di lezioni, nel 2018 e 2019 24 ore di lezioni.

Il 1° dicembre 2016 ha realizzato, in collaborazione con l'Ufficio Mobilità Internazionale (allora CRIN) e studentesse/i di Udine e le lettrici Carin Constanze Czerny, Lisa Krottenmüller e Renate Schuler una giornata promozionale delle doppie Lauree Udine – Klagenfurt dal titolo “Studiare a Udine: la città, l'Università, le biblioteche, con workshop e escursioni” per attrarre la meta Udine per studenti/esse austriaci/che.

Nella primavera 2017 ha seguito il tirocinio di Elisabeth Oberlerchner, studentessa austriaca iscritta al II anno del double degree in Letteratura e cultura austriaca a Udine, presso la Biblioteca Austriaca dell'ateneo (150 ore, 6 CFU).

In autunno 2017 ha firmato un accordo di tirocinio con il Comune di Visco sulla traduzione di testi storici riguardanti il vecchio confine italo-austriaco: In autunno 2018 ha potuto consegnare le traduzioni effettuato dalla studentessa dott.ssa Elisabetta Ballerini sotto la supervisione del dott. Federico Collaoni, iscritta alla cl. 94 che fungeranno un ruolo importante in una futura mostra nella vecchia Dogana di Visco.

Negli anni 2019-2022 ha collaborato al progetto di orientamento POT7-tutor, voluto dal MIUR, per il potenziamento del progresso e il successo degli studenti di lingua tedesca; ha individuato i tutor e ha sostenuto le loro offerte di recupero.

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DIDATTICHE E CONSIGLI DIRETTIVI

Nell'a.a. 2005/06, su mandato della Facoltà di lingue, ha fatto parte quale membro effettivo della Commissione Didattica Unificata del Corso di laurea per Traduttori e Interpreti, di laurea specialistica in Traduzione specialistica e multimediale e di laurea specialistica in Interpretazione a Gorizia.

Da gennaio 2007 fino alla chiusura della scuola, sempre per incarico della allora Facoltà di Lingue, è stata membro effettivo del Consiglio della SSIS e ha avuto la funzione di segretaria verbalizzante.

Dal 2014 al 2016, è stata membro della Commissione valutatrice delle pubblicazioni per le verifiche triennali dei ricercatori dell'allora Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze (ora denominato Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Comunicazione Formazione e Società) dell'Università di Udine.

Su mandato dei Consigli DILL e CCS da anni è coordinatrice dell'area di lingua tedesca.

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DI VALUTAZIONE COMPARATIVA E DI ESAME (NAZIONALI E INTERNAZIONALI)

L'11 ottobre 2011 è stata componente della commissione di selezione per l'ammissione al Corso di Formazione "Deutsch und Kommunikation im Bereich der Berufsschulpädagogik", avviato dalla Pädagogische Akademie e del Landesschulrat Kärnten, Abteilung Berufsschulen.

Il 2 novembre 2011 ha fatto parte come membro effettivo della Commissione per la selezione di Collaboratori linguistici di lingua tedesca per, presso il CLAV dell'Università di Udine, presieduta dalla prof.ssa Annapia de Luca.

Dal 2012 presiede ogni anno la commissione di selezione per borse di studio per la partecipazione alla Scuola estiva internazionale a Bovec/Slovenai.

Nei giorni 25 e 25 giugno 2014, su invito della Pädagogische Akademie e del Landesschulrat Kärnten, Abteilung Berufsschulen, è stata componente della commissione di abilitazione all'insegnamento "Deutsch und Kommunikation im Bereich der Berufsschulpädagogik".

Nei giorni 15-16-17 ottobre 2016 ha fatto parte come membro effettivo della Commissione per l'esame di ammissione al Dottorato di Ricerca in Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università di Udine (XXIV ciclo), presieduta dalla prof.ssa Raffaella Bombi.

Nel periodo ottobre 2016-dicembre 2017, in qualità di 1° lettrice e 1° valutatrice esterna, ha letto e valutato positivamente la tesi di dottorato di Ricerca in Germanistica del dott. Federico Collaoni (Università degli Studi di Klagenfurt; relatore: prof. Jörg Meier) dal titolo "Die deutsche Energiewende und die erneuerbaren Energien. Eine linguistische Untersuchung", affinché il candidato fosse ammesso a difendere la dissertazione innanzi alla commissione valutativa preposta.

Dal 30 agosto al 16 settembre 2016 ha fatto parte come membro effettivo della Commissione per l'esame di ammissione al Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Udine

(XXXII ciclo), presieduta dalla prof. Raffaella Bombi. Prova scritta: 9 settembre 2016, prova orale: 16 settembre 2016.

In data 24 gennaio 2017 ha fatto parte, come 1° esaminatrice, della Commissione Giudicatrice dell'Esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Germanistica, presso il Dottorato di Ricerca in Germanistica dell'Università di Klagenfurt (presidente: prof. Primus-Heinz Kucher) del candidato dott. Federico Collaoni.

Nel periodo luglio-settembre 2018, in qualità di 1° lettrice e 1° valutatrice esterna, ha letto e valutato positivamente la tesi di dottorato di Ricerca in Germanistica della dott.ssa Irene Rogina (Università degli Studi di Klagenfurt; relatore: prof. Werner Winterstiener) dal titolo "Berücksichtigung und Bedeutung der Lernperspektive in didaktischen DaF-Grammatiken", affinché la candidata fosse ammessa a difendere la dissertazione innanzi alla commissione valutativa preposta.

In data 18 ottobre 2018 ha fatto parte, come 1° esaminatrice, della Commissione Giudicatrice dell'Esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Germanistica, presso il Dottorato di Ricerca in Germanistica dell'Università di Klagenfurt (presidente: prof.ssa Ulrike Krieg-Holz) della candidata Mag.a Irene Rogina.

In data 18 maggio 2020 ha fatto parte, come esaminatrice per la parte Germanistische Linguistik della commissione Giudicatrice dell'esame finale per il conferimento del doppio titolo di Magistra in Germanistica presso il Dipartimento di Germanistica dell'Università di Klagenfurt (presidente: prof. Primus-Heinz Kucher) della candidata dott.ssa Simona Chiapparino.

In data 14 gennaio 2021 ha fatto parte come membro effettivo alla Commissione per l'attribuzione di assegni per l'incentivazione delle attività di tutorato didattico.

Nel periodo luglio-settembre 2021 ha presieduto la commissione di selezione comparativa di un/a Collaboratore/trice linguistico/a di lingua tedesca presso il CLA dell'ateneo udinese.

Dal 30 ottobre al 3 novembre 2021 è stata membro effettivo della Commissione del concorso al Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Udine XXXVII ciclo Bando PON, presieduta dal prof. Leonardo Buonomo.

DELEGATA DEL RETTORE / MANDATI

Il 25 febbraio 2012 ha partecipato in veste di Delegata del Magnifico Rettore Prof. Alberto De Toni all'*Incontro dei coordinatori dei Corsi universitari estivi Bovec 2012* all'Università di Klagenfurt, ha coordinato il bando e ha presieduto la commissione di selezione.

Su mandato dell'Ufficio Mobilità e relazioni internazionali ha partecipato agli *Incontri dei coordinatori dei Corsi universitari estivi Bovec* degli anni 2015, 2016 e 2017 (sempre in febbraio) e ha coordinato i lavori e ha presieduto le commissioni di selezione.

Il 26 ottobre 2017, su mandato del Magnifico Rettore Prof. Alberto De Toni, la sottoscritta ha rappresentato ufficialmente l'Università di Udine nella festa nazionale della Repubblica Austriaca a Trieste.

Da febbraio 2020, su mandato del delegato del Magnifico Rettore per l'internazionalizzazione prof. Giorgio Alberti partecipa agli *Incontro dei coordinatori dei Corsi universitari estivi Bovec* all'Università di Klagenfurt e sempre su delega del delegato coordina i lavori quali preparazione bando e incontro informativo, riconoscimenti CFU;

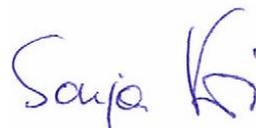
DIREZIONE DOPPIO TITOLO UNIVERSITARIO CON L'UNIVERSITA' DI KLAGENFURT (AUSTRIA)

Dall'a.a. 2015/16, la sottoscritta è responsabile scientifica e coordinatrice del double degree in *Letteratura e cultura austriaca*, classe 37. Referente in Austria: prof. Primus Heinz Kucher, dipartimento di Germanistica; il programma prevede lo studio del primo anno della magistrale a Udine, il secondo anno presso l'Università di Klagenfurt. sono previste per i sei posti fino a 6 borse di studio ERASMUS all'anno ciascuna per 10 mesi. Hanno partecipato a questo programma nel biennio 2015/17 6 candidate, 2016/18 4 candidate, 2017/2019 1

candidata 2018/2020 3 candidati; al biennio 2019/2021 sono iscritti 3 candidati, al biennio 2020/2022 sono iscritte 2 candidate, al biennio 2021/2023 è iscritta 1 candidata, al biennio 2022/2024 sono iscritte 3 candidate.

Nell'anno 2021 è stato prolungato l'accordo tra le due università per ulteriori 5 anni.

Udine, 27 maggio 2023



Sonja Kuri